

Sveučilište u Zagrebu  
Filozofski fakultet  
Odsjek za romanistiku

## **JEZIČNA POLITIKA I PLANIRANJE U GALICIJI**

Diplomski rad

Studentica: Lucija Bojkić

Mentorice: dr.sc. Mirjana Polić-Bobić  
i dr.sc. Anita Skelin-Horvat

Zagreb, studeni 2016

Universidad de Zagreb  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Departamento de Estudios Románicos

## **POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y PLANIFICACIÓN EN GALICIA**

Tesina

Estudiante: Lucija Bojkić

Tutores: Dr.Sc. Mirjana Polić-  
Bobić y Dr.Sc. Anita Skelin-Horvat

Zagreb, noviembre 2016

## SAŽETAK

Galješki jezik je jedan od četiri službena jezika u Španjolskoj i jezik poznate galješko-portugalske poezije. Iako se tijekom više stoljeća nametao kastiljski i pokušavao iskorijeniti galješki, Galježani su uspjeli sačuvati svoj jezik stalnom upotrebom i određenim stilom života. Od 1983. godine galješki je, uz kastiljski, službeni jezik u Galiciji. Unatoč novom statusu broj govornika zadnjih godina i desetljeća opada. Konstantan pad broja govornika galješkog jezika motivirao nas je da napravimo istraživanje i ispitamo stavove određenih Galježana u odnosu na ovu temu. Ne možemo tvrditi sa sigurnošću kakva će biti budućnost galješkog jezika, ali stavovi i jezična praksa naših ispitanika mogu poslužiti kao indikator na čemu i kako bi se, u okviru jezične politike i jezičnog planiranja, trebalo poraditi ako želimo očuvati galješki jezik.

**Ključne riječi:** galješki, kastiljski, jezična politika, jezično planiranje, stavovi, smrt jezika, očuvanje jezika

## RESUMEN

El gallego es uno de los cuatro idiomas oficiales en España y lengua de la famosa lírica gallego-portuguesa. Durante muchos siglos se intentó imponer el castellano y extinguir el gallego en Galicia, pero los gallegos han conseguido preservar su idioma gracias a su estilo de vida y su uso habitual. A partir del año 1983 el gallego es, junto al castellano, lengua cooficial en Galicia. A pesar de su nuevo estatus, el número de hablantes del gallego está disminuyendo. Esta pérdida constante de hablantes nos motivó a hacer una investigación y cuestionar actitudes, relacionadas con este tema, de ciertos gallegos. No podemos constatar con seguridad cuál será el futuro del gallego, pero las actitudes y prácticas lingüísticas de nuestros encuestados pueden dar algunas pautas en cuáles aspectos, de la política lingüística y planificación lingüística, tendríamos que trabajar, si queremos preservar la lengua gallega.

**Palabras clave:** gallego, castellano, política lingüística, planificación lingüística, actitudes, muerte de idioma, preservación de idioma

Introducción .....	6
Marco teórico .....	7
2.1. Lengua, identidad y nacionalismo .....	7
2.1.1. Lengua .....	7
2.1.2. Formación de nuevos Estados e identidad.....	8
2.2. Actitudes, prejuicios y estereotipos .....	9
2.2.1. Actitudes.....	10
2.2.2. Prejuicios .....	11
2.2.3. Estereotipos.....	12
2.3. Política lingüística, realidad lingüística, gestión lingüística .....	12
2.4. Muerte y preservación de idiomas.....	14
2.4.1. ¿Cómo mueren los idiomas? .....	14
2.4.2. Protección y preservación de los idiomas .....	16
2.5. Historia de la lengua gallega.....	19
2.6. Modelos y técnicas de investigación en actitudes lingüísticas y algunas investigaciones.....	25
2.6.1. Modelos y técnicas .....	25
2.7. Algunas investigaciones.....	26
Investigación – descripción del corpus, análisis y presentación de los resultados.....	29
3.1. Investigación y estrategias .....	29
3.2. Datos sobre encuestados .....	31
3.2.1. Presentación.....	31
3.2.2. Infancia .....	33
3.2.3. Actualidad.....	36
3.2.4. Lengua y cultura .....	40
3.2.5. Identidad .....	47
3.3. Resultados y análisis.....	50
3.3.1. Presentación.....	50
3.3.2. Infancia .....	51
3.3.3. Actualidad.....	52
3.3.4. Lengua y cultura gallegas .....	56
3.3.5. Identidad .....	60
Conclusiones.....	62
Bibliografía.....	64
5.1. Referencias bibliográficas:.....	64

5.2. Referencias electrónicas:.....	65
Anexo 1: El cuestionario (preguntas y pautas para rellenarlo correctamente) .....	66
Anexo 2: El cuestionario (las respuestas del participante 1).....	68
Anexo 3: El cuestionario (las respuestas de la participante 9).....	74

## **Introducción**

Los idiomas mueren, los abandonamos y extinguimos y sus hablantes dejan de usarlos, a causa de numerosos factores. En nuestra tesis expondremos algunos factores que indican que la preservación de un idioma, su uso habitual y su futura existencia son discutibles. Para poder comprender y concluir que el futuro de un idioma es verdaderamente cuestionable y que el número de sus hablantes disminuye más de lo normal, tenemos que observar las prácticas lingüísticas de sus hablantes.

La lengua gallega es aquella que llama nuestra atención, de manera que expondremos y comentaremos varios datos sobre su historia y su actualidad, sobre las prácticas lingüísticas de sus hablantes y sus actitudes relacionadas con la situación sociolingüística en el territorio de Galicia y España. En la primera parte de la tesis ofrecemos un marco teórico, en el cual presentamos datos relevantes sobre la historia gallega y su lengua, sobre el papel de la lengua en general y sobre la importancia de las actitudes. Hoy día el gallego es la lengua oficial de Galicia, junto con el castellano, pero no ha sido siempre así y tuvieron que pasar siglos y décadas para que el gallego se proclamara oficial en Galicia. A lo largo de los siglos el castellano fue la única lengua oficial en España, mientras que otras lenguas fueron prohibidas y estigmatizadas. Resulta que esas prohibiciones y menosprecio del gallego dejaron huellas perdurables, que observamos en la situación sociolingüística actual, con un número significativo de gallegos que frecuentemente dan prioridad al uso del castellano sobre el gallego. Intentaremos revelar y exponer las razones que habrían podido forzar este comportamiento lingüístico.

Intentaremos concluir qué podría suceder en el campo lingüístico de Galicia, quién tendrá el papel decisivo en la situación actual y futura, si vamos a ser testigos del triunfo del castellano sobre el gallego, de la revitalización y preservación del gallego o de otro escenario desconocido en este momento.

El contacto y las experiencias que tuvimos con la cultura y lengua gallegas durante los estudios fueron muy intensivos y nos apasionaron y motivaron a descubrir y revelar más sobre este tema, a entrar en contacto directo con gallegos, a hacer un análisis de la situación sociolingüística en Galicia y a predecir eventualmente acontecimientos posteriores.

Dividimos nuestra investigación en dos partes principales: el marco teórico y la parte práctica. En el primer capítulo de la parte teórica hablaremos sobre la importancia y el papel de la lengua y la relación entre la lengua e identidad. Recordaremos cómo han cambiado las costumbres lingüísticas de Europa; cómo fueron creados nuevos países e identidades nacionales diferentes. En el capítulo segundo definiremos la actitud, el prejuicio, el estereotipo y explicaremos qué influencias pueden tener en la sociedad y en la vida de los individuos. En el tercer capítulo aclararemos la relación entre idioma y las nociones siguientes: política lingüística, realidad lingüística y gestión lingüística. Ya que sabemos que los idiomas mueren, en el capítulo cuarto podremos ver qué circunstancias habitualmente provocan la pérdida o muerte de un idioma y qué tendríamos que hacer si no queremos que un idioma muera. Puesto que el tema de nuestra investigación es el gallego, en el quinto capítulo mencionaremos algunos datos sobre su estatus y su historia. En el sexto capítulo mencionaremos algunas investigaciones realizadas, que consideramos importantes para nuestro trabajo, y varios métodos y técnicas usados en el proceso de investigación.

Los capítulos siete, ocho, nueve y diez constituyen la parte práctica. En estos capítulos explicaremos: nuestra investigación, estrategias utilizadas, los resultados obtenidos y las conclusiones.

## **Marco teórico**

### **2.1. Lengua, identidad y nacionalismo**

#### **2.1.1. Lengua**

Por una parte, las lenguas nos sirven para comunicarnos con otros seres humanos, es decir, intercambiar pensamientos, sentimientos, aspiraciones, etc. a través de un conjunto de signos. Por otra parte, el idioma expresa la realidad cultural y social de un grupo y participa en la creación constante de esa misma realidad. (Wright 2004: 2) Es completamente correcto definir la lengua como medio de comunicación, pero nos gustaría profundizar un poco en esa definición porque la identidad y la cultura son dos nociones estrechamente vinculadas al concepto de idioma. Nuestras lenguas primeras y maternas son, en la mayoría de los casos, lenguas con las que nos identificamos y en las cuales nos expresamos de la mejor manera. Este afecto especial, que sentimos por nuestra lengua materna, lo atribuimos al hecho de que

en esa lengua escuchamos y pronunciamos nuestras primeras palabras, aprendemos a comunicarnos y a funcionar en la vida social, de manera que esa lengua representa una parte constitutiva de nuestra identidad.

El estatus de las lenguas, su poder y su prestigio, al igual que las prácticas lingüísticas de sus hablantes, cambiaban durante la historia. Solemos decir que el paisaje lingüístico de Europa fue más local y más internacional en la Edad Media que en nuestros tiempos. (Wright 2004: 18) En el tiempo de la Edad Media no insistíamos en que las fronteras territoriales coincidieran con las fronteras lingüísticas. Mucha gente trabajaba en el campo, usando solo su idioma local y casi no se trasladaba, pero podía entenderse bastante bien con hablantes de lenguas pertenecientes a su grupo; por ejemplo, los españoles se entendían con los franceses o italianos mejor que en la actualidad. La nobleza era bilingüe o plurilingüe, se trasladaba y vivía una vida internacional, asegurando así la comunicación entre los centros del poder y las partes periféricas. (Wright 2004: 23)

Durante la Edad Media existieron divergencias lingüísticas entre pueblos cercanos, pero no insistíamos en su propagación y no fueron tan destacadas como lo llegaron a ser en los siglos siguientes, con el desarrollo del nacionalismo. (Wright 2004: 19) Tras la guerra de los Cien Años, el papel de la lengua llegó a ser muy significativo. A través de la lengua pretendíamos conseguir la unidad y homogeneidad de cierto pueblo y destacar sus particularidades y diferencias en comparación con otros pueblos. Los elementos que unían a la gente de territorios alejados en Estados imaginados eran escasos y aquellos atraídos por este objetivo tenían que persuadir a las masas de la necesidad de cohesión lingüística y territorial y de la existencia de la unidad histórica y futura. (Wright 2004: 39)

### **2.1.2. Formación de nuevos Estados e identidad**

Alemania, por ejemplo, es un Estado cuyos habitantes comparten muchas características culturales, sociales, económicas y lingüísticas; pero esa unidad no es casual, sino que fue planeada y se construyó a lo largo del tiempo. El sentimiento de identidad estaba restringido a la élite intelectual cuando empezaron a propagarse las ideas del nacionalismo. Los habitantes de países como Francia, Alemania, España, Italia y varios otros comenzaron a sentir pertinencia a esa identidad común, que había sido planeada e imaginada por las élites intelectuales, más tarde. Esas élites intelectuales sugerían una lengua oficial y estandarizada para cada uno de sus países, con la que crearían naciones dominantes con sus propios sistemas



políticos. Desarrollábamos una relación especial hacia el idioma para conseguir identidad homogénea y unidad comunicativa de un grupo. (Wright 2004: 7)

La invención de la imprenta facilitó todo el proceso de unificación de idiomas y de su expansión de los centros urbanos por otras partes de Estados recientemente contruidos. (Wright 2004: 27) Los lingüistas dirían, probablemente, que no existe un idioma que valga más que otro y que posea las características naturales que lo hagan más prestigioso y más rico que otros. Por ejemplo el francés, que era lengua franca, y el inglés, que lo es actualmente, adquirieron su estatus durante la historia, gracias a varios acontecimientos históricos. El español tampoco vale más que el gallego, pero posee un estatus más prestigioso, que ha adquirido durante y después de sus conquistas. Hoy día, a pesar de la pérdida de las colonias, los países colonialistas siguen siendo poderosos y sus lenguas siguen conservando el estatus de las lenguas prestigiosas y útiles para los estudios y el trabajo. Por una parte, el alemán sigue siendo poderoso gracias al poder político y económico de su país a nivel europeo y mundial. Por otra parte, el español es el segundo idioma más hablado en el mundo y un alto número de sus hablantes lo hace muy dominante.<sup>1</sup> Estamos seguros de que todos podemos ver que un idioma es mucho más que un medio de comunicación, si notamos cuántas lenguas indígenas han muerto o están a punto de morir desde la llegada de los invasores europeos a América y la imposición de sus lenguas europeas.

La promoción de un idioma y el degradado de otros, frecuentemente, es un acto dirigido por un grupo poderoso, que se sirve del idioma, entre otros medios, para aumentar su poder político y su dominio en varios campos. Si un idioma desaparece no significa que no valga para comunicar, sino que, por algunas causas, frecuentemente políticas, dejó de usarse. La lengua es una riqueza que cada persona puede usar sin despilfarrarla. El uso habitual de una lengua aumenta su riqueza, mientras que el desuso la empobrece y hace que desaparezca en casos extremos. (Wright 2004: 247)

## **2.2. Actitudes, prejuicios y estereotipos**

Es habitual que desarrollemos actitudes distintas en cuanto al mundo que nos rodea, a otra gente, a otras naciones, a varias teorías, y no es raro que tengamos también actitudes

---

<sup>1</sup> [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_13/i\\_cervantes/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_13/i_cervantes/p01.htm)

favorables y desfavorables hacia los idiomas. En muchos casos nuestras creencias y nuestras actitudes están llenas de estereotipos y prejuicios. Algunos estereotipos famosos son: todas las lenguas romances son bellas y sonoras; el francés es lengua del amor y de la poesía; el alemán es una lengua ruda y desagradable; el chino es demasiado complicado de aprender. Se ha extendido el estereotipo de que el gallego, cuya situación examinaremos en los capítulos siguientes, es lengua rural, pobre e inútil. Ya que hemos expuesto algunas curiosidades sobre las actitudes, a continuación definiremos nuestras nociones principales.

### 2.2.1. Actitudes

Los estudios sobre las actitudes lingüísticas son más frecuentes desde la década de los sesenta del siglo pasado. Cuestionando y analizando las actitudes conseguimos comprender qué razones causaron y motivaron las diferentes variaciones lingüísticas en los varios contextos de la vida social. (Córdoba Henao 2013: 2) Es importante cuestionar las actitudes de los hablantes frente a la lengua de su comunidad o su país para poder comprender las motivaciones de cambios en su comportamiento lingüístico. (Córdoba Henao 2013: 2) Siempre tendremos que prestar atención al hecho de que las actitudes están bastante ligadas a los acontecimientos históricos y políticos de un país. Bajo la influencia de esos acontecimientos aparece el concepto de *nacionalismo lingüístico*, que define la lengua como el más relevante símbolo de la identidad. (Córdoba Henao 2013: 4)

**La actitud** es lo que una persona o un grupo piensa, cree o siente ante una situación, determinando de esa manera la relación entre el individuo y la sociedad.

Antes estudiábamos las actitudes en psicología y sociología, tratando de comprender y explicar las motivaciones de que una persona escogiera una cosa o una situación y rechazara otra. El análisis de las actitudes en sociolingüística lo fundamentamos en dos tendencias históricas típicas en psicología: **la mentalista** y **la conductista**. Según la mentalista las actitudes son estados internos del individuo hacia unas condiciones o unos hechos sociolingüísticos concretos, pero analizarlas no presenta un trabajo fácil porque nunca sabemos qué pasa en la mente del individuo. La tendencia conductista observa las conductas de un hablante en determinadas situaciones lingüísticas, argumentando que nuestros comportamientos son resultados de nuestras actitudes. (Córdoba Henao 2013: 5)

**Las actitudes** las definimos también como construcciones mentales propias de una persona, fundamentadas en sus valoraciones positivas o negativas de un fenómeno preciso.

(Iglesias Álvarez 2012: 3) Tres componentes premeditados por Lambert<sup>2</sup> y típicos para el desarrollo de las actitudes, tanto positivas como negativas, son: **el componente afectivo, el componente cognitivo y el componente conativo**.

El componente afectivo está relacionado con nuestros sentimientos hacia algunos fenómenos, por ejemplo, la llegada de inmigrantes rumanos a Galicia. En línea general, nuestras emociones negativas y positivas están relacionadas con las actitudes que poseemos en cuanto a la llegada de los inmigrantes rumanos. Los rumanos pueden presentar una amenaza o un desafío y una posibilidad de aprender algo nuevo y de convertirse en una sociedad más sensible y más tolerante. El componente conativo se revela en la vida cotidiana, cuando actuamos bajo la influencia de los componentes afectivos y cognitivos, en otras palabras, evitamos o realizamos contactos con rumanos. (Iglesias Álvarez 2012: 3) Es importante destacar que las actitudes no son innatas, sino que las adquirimos continuamente e inconscientemente en las relaciones sociales cotidianas. Los padres, los amigos, los profesores, los medios de comunicación, los acontecimientos actuales tienen un papel muy importante en el desarrollo de nuestras actitudes, de nuestro modo de pensar y actuar, especialmente durante el período sensible de la infancia y de la adolescencia.

Las actitudes pueden tener una motivación **integradora**, expresando pertenencia a un colectivo, grupo o comunidad, o **instrumental**, con una orientación individualista. (Hernández-Campoy 2004: 32) Los valores del **estatus** y la **solidaridad** determinan la condición de las variedades lingüísticas empleadas en varios estudios empíricos. Teniendo en cuenta estos valores descubrimos la diferencia entre las actitudes hacia las variedades estándares, vinculadas al estatus, los medios de comunicación, el poder y a las clases socioeconómicas más elevadas, y no estándares, vinculadas a los valores intragrupal de solidaridad y lealtad lingüística. (Hernández-Campoy 2004: 32)

### 2.2.2. Prejuicios

**Los prejuicios** son verdades negativamente modificadas. Durante un período muy largo los gallegos se dedicaban principalmente al trabajo en el campo y a la pesca, pero sus intereses cambiaron con la urbanización y el traslado a las ciudades. La constatación de que

---

<sup>2</sup> <http://www.postcolonialweb.org/india/hohenthal/6.1.html>

los hablantes típicos de gallego son personas mayores que viven en las partes rurales de Galicia no es un prejuicio, sino un dato confirmado. El prejuicio es que solo la gente rural, analfabeta y sin educación habla gallego y que el gallego es un idioma atrasado, que no conviene utilizar en la comunicación formal. (Iglesias Álvarez 2012: 6)

### 2.2.3. Estereotipos

**Los estereotipos** son una serie de características que imputamos a grupos determinados. Generalizando divulgamos prejuicios unos sobre otros, atribuyendo las características típicas a todos los individuos pertenecientes a un grupo, sin tener en cuenta excepciones.

En este estudio nos ocuparemos bastante con las actitudes de nuestros encuestados hacia varias cuestiones lingüísticas, sociales, culturales y políticas. Según Bradely, las actitudes de una comunidad son cruciales para la preservación de un idioma. (Ascencio 2013: 32) Los hablantes del irlandés o del navajo tienen actitudes positivas en cuanto a sus idiomas, pero recurren al uso de las lenguas más prestigiosas, es decir, los irlandeses al inglés y los navajos al español. La importancia de las actitudes es crucial, pero si queremos salvar un idioma de la muerte tenemos que cambiar nuestras prácticas lingüísticas y comenzar a utilizar esa lengua en peligro. (Ascencio 2013: 33)

## 2.3. Política lingüística, realidad lingüística, gestión lingüística

Hace poco empezamos a notar el interés por la política lingüística; a pesar de su definición tardía podemos decir que la política lingüística existe desde que existen los idiomas. La **política lingüística** implica una serie de reglas que prescriben el uso correcto de lenguas y dialectos en un país o en una comunidad, las prácticas lingüísticas de la gente y sus actitudes relacionadas con las reglas prescritas. El representante más famoso de la política lingüística es Bernard Spolsky, cuyo trabajo *Language policy* fue crucial para nuestra investigación. (Spolsky 2004: 5-6)

Las intervenciones en la forma y en las funciones de una lengua son acciones típicas de **política lingüística y planificación lingüística**. (Ascencio 2013: 27) Ager (según Ascencio) define la política lingüística como una acción de arriba hacia abajo y la planificación lingüística como una acción de abajo hacia arriba. Sus acciones están dirigidas hacia la planificación del estatus y la planificación del corpus lingüístico. La planificación del estatus es la planificación de un nuevo estatus social, más prestigio y nuevas funciones sociales, mientras que la planificación del corpus tiene por objetivo cambiar el cuerpo lingüístico de un idioma. (Ascencio 2013: 28) Concebimos y usamos políticas lingüísticas diferentes para preservar, revitalizar o salvar de la muerte un idioma. Fishman propone una escala, llamada *Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS)*, que sugiere intervenciones, estrategias y acciones para revitalizar lenguas. (Ascencio 2013: 34) La escala consiste en dos bloques: el ámbito *débil* y el ámbito *fuerte*. El ámbito *débil* exige la conciencia, la responsabilidad y el trabajo arduo de una comunidad de hablantes en la preservación de su idioma. Ya que aseguramos la continuidad de un idioma, dentro del ámbito *fuerte* definimos nuevos objetivos para obtener poder y movilidad social. (Ascencio 2013: 35)

Para revelar **la realidad lingüística** de un grupo recomendamos observar las prácticas lingüísticas de sus miembros. La política lingüística puede prescribir reglas, pero las costumbres y las acciones comunicativas reales nos demuestran la realidad lingüística. Los lingüistas quieren comprender con qué variables socioculturales concuerdan aquellas lingüísticas, es decir, quieren comprender cómo la sociedad influye en los cambios de las prácticas lingüísticas. La política lingüística no está explícitamente definida en todas las sociedades, pero observando las prácticas lingüísticas del grupo preciso podemos revelarla. (Spolsky 2004: 7)

Las realidades lingüísticas, que por varias causas no convienen a algunos individuos o grupos, son numerosas y esos individuos y grupos se asocian para cambiar ciertas reglas y prescribir nuevas. Aquí se trata de **la gestión lingüística**, concepto premeditado por Spolsky, que implica cada acto de individuos o grupos con el que se quiere manipular el idioma directamente. La gestión lingüística es observable en los actos de las instituciones, en los gobiernos y en los grupos de interés diferentes pero también en la familia. (Spolsky 2004: 8) Todo el período de la dictadura de Francisco Franco en España es un buen ejemplo de la gestión lingüística y de la política lingüística explícita y represiva. La dictadura prohibía el uso de todos los idiomas y dialectos y la única lengua permitida, pero no la única usada, era el castellano.

Analizando la realidad lingüística de un grupo y las actitudes de sus miembros, que pueden contener varios prejuicios y estereotipos, comprendemos mejor la situación sociolingüística de un grupo, en este caso de Galicia. Según nuestra opinión, España no ha conseguido la unidad completa de sus hablantes al nivel socio-político ni lingüístico, a pesar de su gran dominio colonial y del prestigio de la lengua castellana. Si observamos la sociedad española, notaremos grupos que no se sienten españoles y que estarían más contentos en su propio país independiente, por ejemplo, grupos independistas en Galicia, Cataluña, País Vasco, etc. Tras un período muy duro y exigente estas tres comunidades consiguieron la cooficialidad de sus lenguas con el castellano y siguen luchando para conseguir una igualdad real con el castellano en sus comunidades autónomas. Ya mencionamos a Franco, que participó en la gestión lingüística, intentando extinguir todos los idiomas que no fueran el castellano; en ella también participaron aquellos que lucharon por el estatus de otras lenguas oficiales en España.

## **2.4. Muerte y preservación de idiomas**

### **2.4.1. ¿Cómo mueren los idiomas?**

Antes de hablar de la preservación de los idiomas tenemos que ver por qué razones desaparecen o mueren. Un idioma muere porque no hay más hablantes que lo hablan. Si una persona es el último hablante de una lengua, esa lengua ya está muerta. Si no tenemos información sobre una lengua, eso es como si nunca hubiera existido. (Crystal 2000: 1) La pregunta es cuántas personas necesitamos para que el futuro de un idioma esté garantizado. (Crystal 2000: 11) El número de los hablantes de un idioma no garantiza siempre su preservación en el futuro. 10 000 de hablantes asegura el futuro de un idioma a corto plazo, pero notamos que tantos idiomas con hablantes numerosos del oeste de África están en peligro ante lenguas criollas de base francesa e inglesa. (Crystal 2000: 13) Nos parece interesante e importante mencionar que el 96% de población completa habla el 4% de todos los idiomas existentes. Desde esta perspectiva, nos parece obvia la muerte de tantos idiomas mundiales. Un cuarto de los idiomas es hablado por menos de 1000 personas y la mitad de todos los idiomas es hablada por menos de 10 000 personas, si tomamos en consideración que tenemos aproximadamente 6000 idiomas. (Crystal 2000: 14) Los grupos responsables de la cuestión de la muerte y de la preservación de los idiomas son bastante conscientes del nivel de seriedad de la situación. *Foundation for Endangered Languages* afirma que la mayoría de las

lenguas mundiales está en peligro de morir. Más de la mitad de los idiomas mundiales muere porque no los transmitimos adecuadamente a las nuevas generaciones. (Crystal 2000: 18-19) Para llegar a la conclusión de si un idioma está en peligro puede ayudarnos bastante: el número de niños que lo adquieren como su lengua materna, las actitudes de la comunidad hacia el idioma, el contacto con otros idiomas que lo amenazan eventualmente. (Crystal 2000: 19) Descubrimos que los idiomas pueden estar: seguros, en peligro y muertos. A continuación exponemos una clasificación que distingue lenguas seguras de aquellas no tan seguras:

- **Lenguas seguras**, tienen un número de hablantes suficiente y parece que para su preservación no existe ningún peligro a largo plazo.
- **Lenguas seguras**, pero pequeñas, son con menos de 1000 hablantes, habladas en ámbitos relativamente aislados, en comunidades organizadas, cuyos miembros están seguros de que su idioma forma una parte significativa de su identidad.
- **Lenguas en peligro**, habladas por muy poca gente, pueden preservarse solo en las circunstancias favorables, sostenidas por la comunidad.
- **Lenguas casi muertas**, tienen solo algunos hablantes mayores y por eso su futuro es inimaginable. (Crystal 2000: 20)

Puede pasar que el idioma muera porque así lo decidieron sus hablantes y simplemente dejaron de hablarlo o puede llegar a la extinción. Si notamos que una lengua pierde hablantes poco a poco, si sus hablantes nativos representativos son jóvenes mayores y si el número de niños que lo habla es muy reducido, podemos concluir que se trata de una lengua amenazada, con un futuro incierto. (Ascencio 2013: 23-24) Un grupo puede abandonar su lengua materna si ella no le asegura el progreso, la movilidad ni la vida normal, mientras que la lengua prestigiosa le simplifica la vida, le aporta bienes materiales y progreso a nivel social. (Wright 2004: 112)

Fishman está a favor de la diversidad lingüística y de la preservación de las lenguas amenazadas; argumenta que los hablantes de esas lenguas tendrían que ser conscientes de que tienen derecho a utilizar sus lenguas y promoverlas. (Fishman 1991: 32) Algunos antropólogos como Saville-Troike advierten que esta cuestión de utilizar o abandonar una lengua es muy seria y en el caso de que abandonemos la lengua también se pierde la cultura. (Ascencio 2013: 25) No queremos decir que no sea posible conservar la cultura después de la pérdida de un idioma, pero eso sería una cultura formada, diferente de aquella formada bajo la lengua materna. (Ascencio 2013: 27) Fishman señala que la mayoría de culturas se han

perdido al principio del *juego del dominó*; cuando una de las piezas de cultura cae, otras piezas se debilitan y caen también. (Ascencio 2013: 27) Concluimos que la pieza más importante es el idioma.

En todo caso, cualquiera que sea la causa de la pérdida de un idioma, las consecuencias son siempre importantes. Cuando un grupo soporta la pérdida de idioma, sus individuos pueden tener problemas de baja autoestima. (Wright 2004: 223) Queremos también mencionar la existencia de las teorías que nos advierten de que las personas que no han sido instruidas en el idioma de su comunidad pueden padecer de depresión clínica. (Wright 2004: 225)

#### **2.4.2. Protección y preservación de los idiomas**

Grandes restricciones estuvieron vigentes durante el nacionalismo, mientras que en la Europa contemporánea intentamos promover las lenguas minoritarias a nivel europeo; exigimos que los países miembros protejan sus lenguas regionales y promuevan la diversidad lingüística, las lenguas minoritarias y aquellas en peligro, porque así destacamos la riqueza inmaterial de las lenguas. El problema puede ser que la protección y promoción son frecuentemente simbólicas y se trata de la prohibición de la discriminación y no de derechos y estímulos para usar el idioma preciso. (Wright 2004: 189) Las lenguas minoritarias y sus historias particulares son numerosas: unas están en peligro, otras están para morir, mientras que las terceras sobrevivieron a períodos difíciles y siguen luchando para mejorar su estatus, etc.

Casi todos disponemos de competencias orales y escritas en nuestros idiomas, que nos facilitan la comunicación y expresión en circunstancias diferentes. Algunos elementos que nos advierten de que se trata de una lengua en peligro son los siguientes: carencia de una variante estándar y de las reglas para su uso oral o escrito. Aunque podemos comunicar sin reglas, ellas nos ayudan a establecer el orden, para que cada uno no hable y escriba como se le antoje, para que la lengua sea un medio que une y no separa. (Wright 2004: 101) Según Fishman es recomendable definir las funciones y los contextos primordiales y planificar los pasos a seguir a corto y largo plazo. (Fishman 1991: 12)

En los siguientes párrafos citaremos algunas características de las lenguas en peligro y algunas de las lenguas aseguradas. Las características de las lenguas en peligro pueden ayudarnos a definir los pasos siguientes en el proceso de preservación.



a) El futuro de un idioma es inseguro cuando:

- no se siente inclinación hacia su uso dentro del grupo preciso;
- no lo percibimos como componente importante de nuestra identidad;
- se extiende la actitud de que su uso representa retroceso y aporta desventajas;
- no existe un estímulo para transmitirlo a nuevas generaciones;
- la mayoría de sus hablantes es gente mayor;
- los jóvenes no han sido enseñados en él;
- los hablantes monolingües, menores de 50 años, son muy infrecuentes (Wright 2004: 227)

b) El futuro de un idioma es bastante seguro cuando (según Edwards):

- la tasa de natalidad de sus hablantes es positiva;
- el nivel socioeconómico de sus hablantes es alto;
- el idioma preciso no es un obstáculo para encontrar el trabajo;
- sus hablantes poseen un nivel de autonomía;
- sus hablantes tienen reconocimiento político y algunos derechos políticos;
- otros grupos lingüísticos demuestran actitudes positivas hacia la lengua y sus hablantes;
- las competencias lingüísticas de sus hablantes están muy desarrolladas;
- se usa en casa y se transmite de una generación a otra;
- posee su forma escrita, que pasó un proceso de normalización;
- la gente se alfabetiza regularmente en esa lengua;
- se usa en la producción literaria, en la educación y en los medios de comunicación (Wright 2004: 231)

Se nos imponen las preguntas: qué hacer y si tenemos que hacer algo para salvar un idioma, cuyo futuro es incierto.

Una opción es simplemente no hacer nada y dejar que la lengua desaparezca y deje de usarse, porque no es ni será la primera que ha desaparecido.

La segunda opción incluye la participación de la ciencia y un trabajo duro de lingüistas que pueden recoger los datos y notar las singularidades del idioma en peligro, si no pueden salvarlo de la muerte.

La tercera opción que ofrecemos es esforzarnos y procurar salvar el idioma en peligro, teniendo en cuenta que no se trata de un trabajo fácil. Todo el proceso de revitalización de un idioma es un trabajo muy duro y exigente, que requiere el desarrollo de estrategias claras y de un plan elaborado. Es muy importante que los defensores, los lingüistas y los expertos trabajen en la normalización de la lengua y de su forma escrita, si el idioma ya no la posee. Tenemos que normalizar y codificar el idioma, en colaboración con el Estado y contando con su apoyo financiero, y de esta manera hacerlo eficaz para el uso en la comunicación formal. Es importante que podamos contar con el apoyo financiero y psicológico del Estado durante el proceso de normalización. Para que un idioma se use tiene que ser incluido en la educación, entonces tenemos que estimular y financiar la producción literaria en ese idioma. Todos estos factores que hemos mencionado son relevantes, pero según Wright, el uso de la lengua en la comunicación informal y en el entorno familiar es un factor determinante. Las lenguas mueren o dejan de usarse porque no se usaban en entornos informales y familiares, no se transmitían a las siguientes generaciones, y no porque no se aprendieron en las escuelas. (Wright 2004: 230) Es mucho más fácil instaurarlo en las escuelas y proclamar la oficialidad de un idioma, en lugar de estimular para que una familia use ese idioma, que está en peligro de desaparecer, en la comunicación habitual con sus hijos. Según Fishman, el apoyo de la familia tiene el papel más importante en el proceso de revitalización lingüística o de abandono del idioma. (Wright 2004: 231) La importancia del apoyo de la familia en el proceso de preservación o revitalización de un idioma podemos comprenderlo si observamos la situación de la lengua irlandesa.

La revitalización de la lengua irlandesa falló porque se fundamentaba en la idea de que el Estado podía salvar la lengua, pero la realidad es que el Estado no puede hacer mucho si los mismos hablantes siguen hablando la lengua mayoritaria. Según Fishman, es importante mantener el idioma dentro de la comunidad y no depender únicamente del apoyo externo. (Fishman 2001: 13) La revitalización del irlandés se basaba en el apoyo por parte de las autoridades y en su enseñanza en las escuelas, pero la mayoría de los pequeños dejaba de utilizarlo al salir de la escuela. La responsabilidad de preservar un idioma recae en los hablantes en primer lugar. (Ascencio 2013: 31)

Programas de inmersión, es decir, de implementación de propios programas de inmersión pre-escolares, tuvieron éxito con los hablantes de maorí y hawaiano. Concluimos que sería muy bueno aprender el idioma en peligro antes de ir a la escuela y reforzarlo fuera de la escuela. Fishman explica que tenemos que asegurar la lengua amenazada antes de ir a la

escuela, dar su socialización a nivel de familia, vecindario y comunidad, si queremos que su futuro esté garantizado. (Fishman 1991: 373)

Por otra parte tenemos el hebreo que conseguimos revitalizar por varias condiciones: la necesidad de una lengua franca en Palestina, la familiaridad con el hebreo litúrgico y los incentivos materiales. (Ascencio 2013: 31)

En cuanto al gallego, el secretario general de Política Lingüística, Valentín García, considera que el gallego no se encuentra en una situación peligrosa, porque un idioma está en peligro cuando tiene menos de 100 000 hablantes.<sup>3</sup> Como un argumento más, que sostiene su constatación, menciona el hecho de que en nuestros tiempos podemos escuchar el gallego en aquellas zonas donde no se hablaba antes. En épocas anteriores los hablantes del gallego se consideraban campesinos, mientras que ahora solemos relacionarlos con las corrientes nacionalistas. El secretario García considera que no es recomendable relacionar un idioma con una nación o con una corriente política, porque conocemos naciones diferentes que comparten un idioma, por ejemplo, Argentina, Suiza, Chile, etc. García explica que el gallego no pierde hablantes a causa de los enemigos gobernadores, sino porque no se transmite de una generación a otra y porque aquellos que luchan por su uso activo en realidad luchan por poder, sirviéndose del idioma. El secretario comenta que de esta manera se hace daño a una lengua.

## **2.5. Historia de la lengua gallega**

Tendríamos que exponer algunos datos históricos y acordarnos de cómo fueron las prácticas lingüísticas durante siglos y décadas para comprender mejor la situación sociolingüística actual en Galicia y suponer qué podría pasar en futuro. ¿Cómo, cuándo y por qué sucedió que el gallego, idioma de la famosa lírica medieval gallego-portuguesa, consiguiera el estatus de lengua marginalizada, pobre e inadecuada para el uso y a quién se puede atribuir la responsabilidad? La historia de la lengua y cultura gallegas son un tema y para comprender los cambios lingüísticos de ese pueblo tenemos que tener en cuenta las variables socioculturales que les influyeron.

El gallego es una lengua romance, cuya particularidad en cuanto al latín clásico fue obvia ya en el siglo IX. El mayor esplendor de la literatura gallego-portuguesa fue alcanzado

---

<sup>3</sup> <http://www.elidealgalego.com/articulo/galicia/politica-linguistica-ve-17-m-futuro-gallego-asegurado/20150514231310241514.html>

entre los siglos XII y XV, de suerte que desde el siglo XIII hasta el siglo XV, mientras disminuía el poder y la dominación de la lengua latina escrita, el gallego pasó un período de afirmación. El gallego no se afirmaba en condiciones ideales porque, apenas terminada la dominación latina, comenzó la castellanización de Galicia. Después de la Edad Media Galicia fue incorporada al Estado español, lo que provocó nuevos problemas y dificultades para los gallegos en los siglos siguientes y aportó el establecimiento de nuevas restricciones. El objetivo principal del Estado español fue la expansión del castellano por todas las partes del reino. El idioma se propagaba de diferentes maneras; por ejemplo, personas que no habían nacido ni se habían criado en Galicia, que no conocían la lengua ni las costumbres eran escogidas para ejercer cargos políticos en Galicia y divulgar el castellano. En el siglo XVI Portugal perdió la independencia por primera vez y cayó bajo la dominación española, y entretanto, el gallego entró en el período conocido por el nombre de *la Decadencia*. La Decadencia duró tres siglos, del siglo XVI al XIX, y durante todo ese tiempo el gallego se consideró no apto para el uso público y cultural. El gallego perdió su estatus prestigioso y de repente se convirtió en lengua estigmatizada y reservada solo para el uso informal, mientras que se dedicó una atención especial a la normalización y regulación del castellano y del portugués y a la preservación de su estatus prestigioso. El gallego resistió todos los obstáculos y se conservó gracias a su uso en la comunicación informal, mientras que la comunicación formal era reservada para el castellano. En el siglo XV, bajo la dominación de Castilla, la nobleza gallega fue distribuida por otras partes de España o de Europa, mientras que el gallego fue completamente extirpado de la comunicación formal y escrita y se conservó solo en la comunicación informal. Durante el reinado de Fernando III, el Santo, los dirigentes de otras partes de España comenzaron a ejercer cargos políticos en Galicia y la escasa nobleza gallega fue castellanizada. Solo el 2 % de los alcaldes en Galicia fueron gallegos en los siglos XVI y XVII, al igual que los principales cargos eclesiásticos que tampoco pertenecían a gallegos. Con la unificación lingüística pretendían realizar su objetivo y conseguir la unificación del completo territorio español. La élite que gobernaba en Galicia hablaba en castellano y la mayoría de los gallegos continuaba su vida cotidiana comunicándose en gallego. Esa incompreensión entre gobernantes y habitantes en Galicia en la administración jurídica, donde se hablaba castellano, dificultaba la vida normal, de manera que los campesinos necesitaban la ayuda de intermediarios, que conocían ambas lenguas, para establecer una comunicación y entenderse en su propio país. En el siglo XVIII Carlos III instauró nuevas restricciones y prescribió oficialmente que la educación obligatoria fuera impartida en castellano. (Mariño Paz 1998: 209) Por una parte, la minoría de la población (la

aristocracia, la hidalguía y las clases medias autóctonas gallegas) aprendió el castellano como única lengua. Por otra parte, la mayoría de la población, que vivía en las partes rurales sin educación formal, no abandonó el gallego, su lengua materna. (Mariño Paz 1998: 212) Los únicos ejemplos de la producción escrita en gallego fueron las cartas personales que escribía la nobleza bilingüe y que datan de esos períodos. Los individuos bilingües, que conocían y usaban los dos idiomas, tanto el gallego como el castellano, fueron muy insólitos. Aquellos que gobernaban en Galicia usaban el castellano y no tenían ninguna razón ni motivación para aprender el gallego. Los gallegos hablaban en gallego y, viviendo en los campos lejos de la dominación castellana, no fueron obligados a aprender el castellano. (Mariño Paz 1998: 217)

La llegada de los Borbones y de Felipe V al trono español incitó la uniformización lingüística y política: un rey, una moneda, una ley, una religión y una lengua. (Mariño Paz 1998: 219) En el siglo XVIII una atención significativa se prestó al desarrollo del castellano, idioma prestigioso, fundándose la Real Academia Española, cuyo interés fue la normalización lingüística. (Mariño Paz 1998: 221)

La castellanización fue dura, pero, como mencionamos en párrafos anteriores, no tuvo mucho éxito hasta el siglo XX, a causa de que la mayoría de los gallegos, que eran campesinos, no había sido castellanizada. (Mariño Paz 1998: 223) A nivel europeo, el castellano luchaba con el dominio del latín y del francés y a nivel nacional con las lenguas regionales. Algunas razones que aclaran el fracaso de la castellanización en Galicia son: atraso de industria, inexistencia de los centros urbanos, el acceso restringido a la educación. (Mariño Paz 1998: 224) En esas condiciones el gallego resistió muchos siglos a las influencias de varias lenguas extranjeras y sus hablantes nativos continuaron usándolo hasta el siglo XIX, cuando el 95% de población gallega lo usaba en su vida cotidiana. (Mariño Paz 1998: 230) La urbanización y la mudanza de los gallegos a los centros urbanos, donde el castellano fue instaurado, fueron fatales para el estatus de la lengua gallega. (Mariño Paz 1998: 227) Al llegar a los centros urbanos los gallegos tenían que afrontar numerosos prejuicios; la gente de otras partes de España se burlaba de ellos y de su lengua gallega, lo que causó falta de autoestima entre gallegos. (Mariño Paz 1998: 233) Al gallego se le atribuían las características de un idioma feo, duro, vulgar, inútil, y los gallegos eran percibidos como pobres, tacaños, borrachos, sucios, de la misma manera que eran presentados en la literatura. (Mariño Paz 1998: 235)

El Padre Sarmiento es un personaje muy importante de la historia gallega, destacado como precursor del Rexurdimento; luchaba contra la discriminación del gallego, destacaba la importancia del uso del gallego en la educación, en la ejecución de trabajos públicos y en la Iglesia, es decir, en la comunicación formal. (Mariño Paz 1998: 240) El Padre Sarmiento criticaba la costumbre de enseñar el latín a través del castellano, porque los niños gallegos no dominaban bien ninguna de estas lenguas. Según su opinión, la primera lengua que los gallegos tenían que aprender era el gallego, que ya hablaban en sus familias y con sus amigos, y entonces el castellano y otras lenguas extranjeras. La situación fue completamente opuesta a lo que decía el Padre Sarmiento; el uso espontáneo del gallego se castigaba durante la clase. (Mariño Paz 1998: 243) El Padre Sarmiento opinaba que los profesores, los sacerdotes y todas las personas que venían a Galicia a trabajar tenían que aprender el gallego, conocer y respetar las costumbres gallegas, como todos los inmigrantes que abandonan su país de origen y llegan a un territorio nuevo. (Mariño Paz 1998: 248) Es interesante notar que cada exaltación del Reino Gallego, en los Siglos Oscuros, no fuera seguida por la exaltación de la lengua gallega; el mismo Padre Sarmiento escribía en castellano. (Mariño Paz 1998: 250) No tenemos ningún libro imprimido enteramente en gallego hasta el siglo XIX y la famosa obra *Cantares gallegos* de Rosalía de Castro. (Mariño Paz 1998: 252) La inseguridad lingüística impedía que se escribiera en gallego, faltaban reglas y criterios. (Mariño Paz 1998: 292) Las élites autóctonas cometían numerosas interferencias, mezclando el gallego con el castellano y, por eso, la lengua oral y la escrita tenían que ser elaboradas separadamente. (Mariño Paz 1998: 291) En el Antiguo Régimen, Galicia no tuvo ninguna dinastía poderosa ni clase social, que hubiera luchado por el gallego autónomo, de manera que su proceso de elaboración lingüística empezó bastante tarde. (Mariño Paz 1998: 331) A pesar de las desigualdades lingüísticas la tasa de natalidad en Galicia estaba entre las mejores de España, durante el período del Antiguo Régimen. El abandono de la vida rural y la urbanización redujeron la tasa de natalidad de 14% a 7,2% entre 1787 y 1981. (Mariño Paz 1998: 332) Se supone también que 1.193.476 personas emigraron de Galicia entre 1860 y 1970, dejando así huellas en la sociedad completa, en la natalidad, en la lengua y en las costumbres lingüísticas. (Mariño Paz 1998: 332)

En el siglo XIX, los activistas gallegos reaccionaron y se rebelaron ante un desprecio continuo de la lengua gallega y de la gente gallega que notaban y experimentaban. Personalidades como Rosalía de Castro, Alfredo Brañas, Manuel Murguía, Castelao, etc. hablaron decididamente en público y lucharon por mejorar el estatus de su idioma gallego. Ese

tiempo en la historia gallega se llama **Rexurdimento** y es conocido gracias a las numerosas y significativas reacciones a favor del gallego y de los gallegos. Es un período crucial en la historia gallega, en el que un grupo de personas se dio cuenta del dominio exagerado del castellano y de los castellanos y no quería tolerarlo más. A principios del siglo XX las ideas nacionalistas surgieron en Galicia, mucho más tarde que en otros países europeos. Bajo el **galeguismo**, una corriente intelectual que se parecía bastante al nacionalismo europeo de los siglos anteriores, se defendía y promovía la cultura y la identidad gallega. Real Academia Galega, as Irmandades da Fala, o Grupo Nós, o Partido Galeguista son algunas de las organizaciones cuyos miembros formaban parte de esa corriente y cuyo objetivo final era la independencia de Galicia o el establecimiento de un sistema federal en España. (Mariño Paz 1998: 336)

Durante el gobierno de Primo de Rivera y después de la pérdida de las últimas colonias en 1898 se trataba de impedir el separatismo en España, con una multiplicación del dominio de la lengua castellana. (Mariño Paz 1998: 350) Durante todos estos siglos el gallego sobrevivió gracias a la vida rural de sus hablantes, pero la Guerra Civil y el franquismo dejaron huellas significativas en Galicia, que hizo el futuro del gallego bastante discutible. Aunque no se prohibió estrictamente el uso del gallego durante la Guerra Civil y los primeros años del franquismo, podía sentirse una aversión colectiva en cuanto a su uso. Durante el franquismo, la difusión del miedo tenía más influencia que todas las prohibiciones franquistas. (Mariño Paz 1998: 353) Hasta los últimos años del siglo XX el uso del gallego era muy raro en las universidades, pero eso tenía poca influencia en las prácticas lingüísticas de los gallegos, que casi no tenían acceso a la educación. (Mariño Paz 1998: 363) Entre 1924 y 1947, un período de grandes cambios, la castellanización fue muy intensiva y se notaron las primeras influencias del franquismo, Galicia salió de la exclusión socioeconómica, un número importante de gente se trasladó a las ciudades y allí tuvo mejor acceso a la educación. La urbanización, la economía y el incremento demográfico estimularon que mucha gente cambiara al castellano y dejara de transmitir el gallego a las nuevas generaciones. El proceso de revitalización del gallego fue interrumpido durante el franquismo y fue continuado en los años 50. El editorial *Galaxia* y la obra *Sempre en Galiza* son obras fundamentales de ese período. En los años 60 surgen diferentes organizaciones políticas con el objetivo de una recuperación sociolingüística: forma del idioma, su estatus y su uso social.

En el 1973 Xesús Alonso Montero escribió su famoso *Informe dramático sobre la lengua gallega* en el que expuso que el gallego moriría pronto si no se cambiaba algo, es

decir, si no se introducía en el sistema educativo, en los medios de comunicación y en todos los dominios donde existían grandes prejuicios en cuanto a su estatus y su uso. Según Montero, todos los idiomas oficiales de España tendrían que ser enseñados en todo el país para que los jóvenes españoles desarrollaran el respeto a esas culturas y sus lenguas, no menos españolas.

La Constitución del 1978 es muy significativa para todo el país. Se trata de la norma suprema de ordenamiento jurídico español, que prescribió la protección de culturas, costumbres e idiomas diferentes de España. En el año 1981 fue ratificado el Estatuto de Autonomía y en 1983 fue aprobada la Ley de normalización lingüística. (Lorenzo Suárez 2009: 25) Estos pactos lingüísticos equilibraron jurídicamente el gallego con el castellano en Galicia y el gallego fue declarado como lengua propia de Galicia y elemento constitutivo de la identidad gallega. Comenzó un proceso institucional y social de normalización de la lengua gallega. (Lorenzo Suárez 2009: 26) Los gobiernos de la *Xunta de Galicia* se dedicaron a la organización de la política y de la planificación lingüística, luchando con presencia de pocos agentes significativos que habrían desenvuelto prácticas planificadoras. A *Xunta de Galicia* era el único agente realmente significativo y su gestión lingüística se realizaba desde un solo agente principal, A *Dirección Xeral de Política Lingüística*. (Lorenzo Suárez 2009: 27) La carencia de agentes institucionales no era el único obstáculo en el proceso de la gestión lingüística; el antagonismo y el enfrentamiento entre dos macro agentes principales (el gobierno gallego y el nacionalismo) también dificultaba las cosas. El objetivo de **la política lingüística** fue fundamentado en **tres ejes principales**. En primer lugar, se intentó ampliar las habilidades lingüísticas en lengua gallega y aumentar el conocimiento y la competencia para hablar, leer y escribir correctamente. En segundo lugar, se procuró aumentar los usos sociales de la lengua gallega, principalmente formales y elaborados. Se intentó promover el gallego sin afectar la posición social del castellano. En tercer lugar, se intentó cambiar, a través de actividades de sensibilización e información, actitudes negativas sobre el gallego y sus hablantes de gallego. (Lorenzo Suárez 2009: 28) Las actividades lingüísticas fueron relativamente eficientes y aminoraron el número de las actitudes negativas, pero parece que no han tenido efectos claros sobre los usos sociales de la lengua. Millones de euros, asegurados para la revitalización del gallego no fueron bien utilizados, ya que faltaban organización y planificación lingüística a corto y a largo plazo. Desde la normalización lingüística en el año 1983 hasta el *Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega* de 2004,



no fue elaborado ningún otro documento con el objetivo de revitalización del gallego. (Lorenzo Suárez 2009: 30)

Desde 1983 hasta 2005, la política lingüística fue de baja intensidad, con intervenciones escasas de pocos agentes planificadores y falta de actividades dirigidas directamente hacia el aumento de usos sociales de la lengua, sobre todo de los usos informales e interpersonales. (Lorenzo Suárez 2009: 11)

En el año 1983 el gallego adquirió su afirmación, luego empezó el proceso de normalización lingüística y de introducción en el sistema educativo, en los medios, pero no era fácil luchar con la dominación del castellano que se incorporó en todos los sectores de la sociedad gallega, especialmente en las partes urbanas. En el siglo XX Galicia fue una comunidad con características típicas de una sociedad diglósica, teniendo el gallego para lengua mayoritaria y el castellano para lengua dominante. La política, la expulsión planeada del gallego del uso formal, pero sobre todo el abandono de una cultura rural causaron esa pérdida alarmante de los hablantes monolingües y constantes del gallego. (Mariño Paz 1998: 374) Los factores que contribuyeron a que el futuro de ese idioma fuera discutible son varios, por ejemplo: el período de la dictadura franquista con sus consecuencias, la falta de documentos escritos en gallego, la normalización lingüística inacabada, el modelo de la política lingüística, el cambio rápido de estilo de vida, la falta de apoyo del Estado español y de la Comunidad Autónoma de Galicia.

## **2.6. Modelos y técnicas de investigación en actitudes lingüísticas y algunas investigaciones**

### **2.6.1. Modelos y técnicas**

Podemos cuestionar actitudes lingüísticas usando diferentes modelos y técnicas de investigación. Antes de conducir una investigación los encuestadores tienen que escoger entre el método cuantitativo y cualitativo, pero también entre los métodos directos (la técnica de la máscara o de los pares falsos) e indirectos (la entrevista a fondo o el cuestionario. (Christiansen 2012: 32-39)

Según Rossman y Rallis, las investigaciones cualitativas pueden ser realizadas en el ámbito natural y cotidiano, en contacto directo con el encuestado; ese proceso nos asegura datos verosímiles sobre el individuo y la participación activa en la encuesta. El objetivo del investigador es recoger los datos y evocar el interés del encuestado por el asunto para

conseguir mejores resultados. Los métodos tradicionales de recogida de datos se basaban en la evaluación personal de entrevistas y documentos, mientras que, hoy en día, tenemos a disposición numerosos métodos (sonidos, los mensajes, los correos electrónicos, los diarios y documentos de otro tipo: textos, imágenes). (Creswell 2003: 181)

El método cualitativo es bastante imprevisible y es casi imposible que sea estrictamente planeado, ya que muchas cosas se revelan durante la gestión de la encuesta. Como investigadores conocemos nuestro objetivo y sabemos qué tipo de datos queremos obtener, pero las cuestiones preparadas las podemos modificar, en el caso de que lleguemos hasta la conclusión de quién y de qué manera puede aportar datos más relevantes para el éxito de la investigación. El proceso completo de recogida de datos puede retomar otra dirección, si descubrimos una manera de recogida más adecuada, que nos asegure los datos necesarios. Dependiendo de nuestro progreso en la investigación, desde las ideas principales y a través de nuevos conocimientos, llegaremos hasta un modelo, en cuyos elementos fundamentaremos nuestra investigación.

La investigación cualitativa es un método interpretativo, es decir, intentamos analizar datos recogidos por temas y categorías y aportar conclusiones e interpretaciones personales, que están bajo la influencia de nuestro conocimiento, nuestras propias opiniones y actitudes y cierta situación histórica y sociopolítica. El método cualitativo nos permite analizar minuciosamente las actitudes de un individuo en cuanto a un tema escogido y las variables socioculturales que influyeron en el desarrollo de actitudes precisas. La personalidad del encuestador y la medida en que se consagra a su trabajo son dos factores muy importantes en el proceso de cada investigación. Todos los investigadores gestionamos y realizamos investigaciones y establecemos contactos con los encuestados de nuestra propia manera. (Creswell 2003: 181-185)

## **2.7. Algunas investigaciones**

Varios estudios demuestran que los jóvenes gallegos dan prioridad al uso del castellano ante el gallego. Esta situación intriga a los lingüistas, que se preguntan cuál será el futuro del gallego dentro de veinte o treinta años.

La Real Academia Galega realizó una investigación, *Actitudes lingüísticas en Galicia*, con el propósito de estudiar las actitudes de los gallegos en cuanto a ellos mismo, a su lengua gallega, a la lengua castellana, etc. Los resultados recogidos demuestran que los jóvenes, inclinados más en el uso del castellano, valoran positivamente el uso del gallego y sostienen su preservación y promoción, mientras que los mayores, que hablan habitualmente el gallego, no sostienen tanto la promoción del gallego. ¿Cómo es posible que las actitudes de los jóvenes sean tan favorables, pero en su práctica lingüística no sean reforzados? La profesora Ana Iglesias Álvarez, de la Universidad de Vigo, destaca en un artículo que esas investigaciones cualitativas no representan en muchos casos actitudes reales de los encuestados, porque los participantes en la investigación no quieren con sus respuestas favorecer ni infravalorar ninguna de las lenguas. A lo mejor no es moderno hablar gallego, pero los encuestados saben que tampoco es moderno subestimarlos. (Iglesias Álvarez 2012: 11)

En cuanto a las investigaciones cuantitativas, los encuestados tienen frecuentemente un número de respuestas ofrecidas, entre las cuales tienen que escoger aquellas que concuerdan con sus actitudes. La verdad es que, los resultados que recibimos nos dan cierta imagen, bastante limitada por las respuestas restringidas, y contradictoria a la realidad lingüística a veces. En la investigación *Actitudes lingüísticas en Galicia* concluimos que las actitudes positivas, aparte de los jóvenes, están relacionadas con los grupos siguientes: las personas que tienen educación primaria, las zonas con menos de 10 000 habitantes, las mujeres, y entre las ciudades más grandes, La Coruña y Ferrol. Por otra parte, los miembros de estos grupos usan el gallego en menor medida. El conocimiento pasivo de la lengua gallega que poseen es una de las explicaciones más frecuentes de este fenómeno; el dominio incompleto, un porcentaje elevado de gallegos entiende muy bien el gallego, pero no suele hablar ni leer en gallego. (Gonzalez 2004: 232) En las investigaciones cualitativas los problemas son observados de una forma más analítica y ofrecen conclusiones más detalladas.

Xosé Enrique Costas, famoso lingüista, profesor y defensor de la lengua gallega en la Universidad de Vigo, afirma que la situación actual es resultado de una marginalización continua del gallego. Escribió su libro, en colaboración con otros miembros de Prolingua (plataforma lingüística para promoción y conservación de la lengua y cultura gallegas), para exponer datos concretos y contradecir actitudes erróneas sobre la lengua gallega.

En este estudio mencionaremos algunas de esas actitudes que se consideran incorrectas en *55 mentiras sobre a lingua galega*. La idea de que existen dos idiomas oficiales

equivalentes en la comunidad bilingüe de Galicia está bastante extendida. Costas y sus colaboradores niegan la existencia de bilingüismo en Galicia y dicen que se trata de diglosia, con una lengua prestigiosa y predominante, que es el castellano, y otra minoritaria e impopular, que es el gallego. Se citan los ejemplos siguientes que justifican la opinión de que existía diglosia en Galicia en 2009: los gallegos son obligados a pagar impuestos para la promoción de la lengua castellana, pero no existe ninguna regla que exija la subvención del gallego; en Vigo, la ciudad más poblada de Galicia, se sirven 600 misas en una semana y solo dos de ellas en lengua gallega; en 1998 los habitantes se confesaban por hablar en gallego; solo un obispo, de los siete en Galicia, es de procedencia gallega. (Costas 2009: 41)

Costas y sus colaboradores consideran importante refutar la constatación de que la lengua gallega nunca ha sido discriminada y que los gallegos han optado espontáneamente por el castellano, porque han comprendido que les ofrece mejor progreso en el mundo laboral. En este libro el período de la dictadura franquista es presentado como el período de mayor discriminación de la lengua gallega de toda la historia. El cambio de las prácticas lingüísticas fue más notable después de la dictadura, que después del período de los *Séculos Oscuros*. En el 1938 solo el 10% de los gallegos hablaba en castellano, mientras que casi el 50% de los habitantes de Galicia dejaron de usar el gallego en la vida cotidiana 50 años después de la dictadura. (Costas 2009: 12) Durante el proceso de nuestra investigación hemos estado en contacto con el profesor Costas. En nuestra conversación informal nos enteramos de que hace poco tiempo que los trabajos académicos y las tesis en gallego fueron dificultados y siempre se daba la prioridad al castellano ante el gallego.

Costas refuta la constatación de que los habitantes son aquellos que poseen las lenguas y los territorios y que los territorios no pueden poseer los idiomas, ni los idiomas pueden poseer los territorios. Según Costas y sus colaboradores, tanta libertad lingüística de la gente significaría que cada una de las 25 lenguas, teniendo en cuenta la situación del año 2009, de la Unión Europea poseyera el mismo estatus en todas partes de la Unión Europea. En el libro se añade que, si las lenguas no poseen derechos, tienen que modificarse las reglas de la Constitución española, en la que está expuesto claramente que los gallegos tienen el derecho de conocer el gallego, pero tienen la obligación de conocer el castellano. Si la gente tiene la obligación de conocer un idioma, es evidente que se le presta una atención especial y que, en este caso, la política lingüística sigue estando basada en la promoción del castellano y en el descuido del gallego, en otros términos, las lenguas pueden poseer los territorios. (Costas 2009: 22)

## **Investigación – descripción del corpus, análisis y presentación de los resultados**

### **3.1. Investigación y estrategias**

Para conducir nuestra investigación escogimos el método cualitativo, porque creemos que nos asegura más detalles sobre nuestros encuestados, sus actitudes y sus prácticas lingüísticas. Decidimos relevar qué lenguas usan en determinadas circunstancias, pero no solo eso, sino porqué escogen una lengua y no otra en cada situación y cómo su sociedad y su entorno han influido en sus actitudes y prácticas lingüísticas. Sobre todo nos ha interesado ver si sus actitudes concuerdan con sus prácticas lingüísticas.

Al principio quisimos conducir entrevistas a fondo por Skype, pero al final escogimos el cuestionario, porque nos resultó más fácil encontrar participantes. El cuestionario se parece mucho a la entrevista a fondo, porque se basa en preguntas abiertas, que abarcan más información, pero son difíciles de analizar a mayor escala. (Christiansen 2012: 39)

En nuestro proyecto fue usada la estrategia narrativa, es decir, fenomenológica, que sobreentiende la encuesta y el análisis de las respuestas individuales, en este caso analizamos las actitudes de 10 participantes (5 hombres y 5 mujeres).

Decidimos encuestar participantes gallegos, no mayores de 30 años para revelar sus prácticas lingüísticas y sus actitudes personales relacionadas con la situación sociolingüística en Galicia. Entre otras cosas, nos ha interesado descubrir si están preocupados por el estatus de su idioma gallego, si hacen algo concreto para mejorar su estatus, cómo perciben el futuro de la lengua gallega en general, etc. Varias investigaciones y cifras demuestran que el número de jóvenes gallegos que hablan gallego disminuye cada vez más. Consideramos que sus respuestas podrían dar a entender por qué es así y proponer soluciones eventuales. La vida bajo la dictadura y bajo la censura dejó sus huellas y consecuencias físicas y psíquicas en España e influyó en el cambio tanto de las actitudes como de las prácticas lingüísticas de los gallegos.

En 2014, durante el Curso de verano de lengua y cultura gallegas en Santiago de Compostela, hicimos la primera investigación y examinamos las actitudes y las prácticas lingüísticas de un número reducido de gallegos, haciendo entrevistas a la gente en las calles

de Santiago. En esa primera investigación analizamos una de las entrevistas conducidas en Santiago y quisimos extenderla, añadiendo alguna entrevista más a nuestra tesis, pero como no ha sido fácil encontrar participantes que estuvieran dispuestos a participar en las entrevistas por Skype, al final decidimos interrogar a 10 personas de forma escrita.

Preparamos 35 preguntas destinadas estrictamente a los jóvenes gallegos de hasta 30 años. No quisimos incluir a personas mayores porque varios estudios e investigaciones demuestran que, a pesar de las actitudes positivas que exponen, los jóvenes gallegos no suelen hablar el gallego. Ese hecho nos motivó a evitar a las personas mayores, que usan el gallego, y que nos restringiéramos a la búsqueda de participantes no mayores de 30 años. Queremos añadir también que decidimos encuestar a personas de hasta 30 años porque todos ellos nacieron y crecieron después de que el gallego fuera proclamado una de las lenguas oficiales en Galicia y no queríamos cuestionar directamente a aquellos que sobrevivieron a su prohibición. Habíamos supuesto que una investigación cualitativa y más detallada podría asegurar más información y mejor entendimiento de ciertas actitudes y prácticas lingüísticas.

En la búsqueda de participantes nos ayudaron nuestros contactos gallegos: nuestra profesora de gallego, Natalia Veiga Galindo, que trabajaba en la Universidad de Zadar mientras estudiábamos allí; el profesor en la Universidad de Vigo, Xosé Enrique Costas, con el que nos puso en contacto la profesora Veiga Galindo y a quien tuvimos el placer de conocer mientras frecuentábamos el mencionado curso en Galicia. Aparte de ellos, nos ayudaron nuestros amigos, poniéndonos en contacto con sus amigos gallegos. Enviamos 35 preguntas, que habíamos preparado, por correo electrónico a todos nuestros participantes y ellos nos las devolvieron con respuestas escritas, que serán expuestas y analizadas en los capítulos siguientes. Para asegurar el anonimato a nuestros participantes, sustituimos sus nombres por las denominaciones y códigos siguientes: participante 1 (P1), participante 2 (P2), participante 3 (P3), participante 4 (P4), participante 5 (P5), participante 6 (P6), participante 7 (P7), participante 8 (P8), participante 9 (P9) y participante 10 (P10). Conforme nos mandaban las respuestas así les asignábamos los códigos.

Decidimos dividir el cuestionario en cinco temas: **presentación, infancia, actualidad, lengua y cultura e identidad.**

Estimábamos muy importante que los participantes se presentaran y que citaran los lugares de su procedencia, ya que el uso del gallego variaba bastante de una a otra zona y nos interesaba de cuáles zonas provenían. Queríamos ver a qué se dedicaban para relacionar,

eventualmente, sus trabajos, sus estudios y sus intereses con sus actitudes y prácticas lingüísticas. Las informaciones sobre las prácticas lingüísticas de nuestros encuestados en varios períodos de sus vidas, desde la infancia hasta la actualidad, revelan más detalles sobre ellos mismos, sobre sus comportamientos lingüísticos y descubrimos si sus prácticas lingüísticas y sus actitudes han cambiado desde el período de su infancia. No descubrimos solo detalles sobre los participantes, sino sobre las prácticas y las actitudes de la gente de su alrededor. De esta manera podemos ver quién ha tenido mayor influencia en las actitudes y prácticas lingüísticas de los participantes y si existe una lengua prestigiosa y otra subestimada.

Las preguntas relacionadas con las funciones y el significado de las lenguas nos sirven para descubrir el papel de la lengua en sus vidas y sus sentimientos relacionados con el pasado, el presente y el futuro del gallego, de la cultura y de la sociedad gallegas. Con las preguntas sobre el tema de la lengua y de la cultura queríamos ver cómo observaban la situación sociolingüística en España, si estaban contentos y si existía un tipo de aportación por su parte.

Nosotros consideramos que la relación entre el idioma y la identidad es de gran importancia y por eso incluimos el tema de la identidad en nuestro cuestionario. El objetivo era concluir cómo el sentimiento de identidad influía en las actitudes y en el uso de los idiomas.

## **3.2. Datos sobre encuestados**

### **3.2.1. Presentación**

En este capítulo presentamos de qué zonas de Galicia provienen nuestros participantes, si siguen viviendo donde nacieron o si se han trasladado. Nos interesa conocer a qué se dedican, para ver cómo cambian y si cambian sus actitudes y sus prácticas lingüísticas en relación con su área de interés, su trabajo o sus estudios.

El P1 tiene 28 años; es un abogado, nacido en Salceda de Caselas, con residencia actual en Santiago de Compostela. Su padre nació en O Porriño y su madre en Salceda de Caselas, donde ambos padres viven hoy en día.

El P2 es hombre; tiene 25 años y es estudiante de Filología Gallega y Española en la Universidad de Vigo. Nació y sigue viviendo en Santiago de Oliveira. Su madre proviene de Santiago de Oliveira, donde vive actualmente con su padre, que proviene de Cans.

El P3 tiene 30 años y es consultor para la Comisión Europea, nació en Santiago de Compostela, pero ahora vive en Bruselas. Sus padres son de Galicia y viven allí, pero tenemos que mencionar que su padre, hijo de dos gallegos, nació y vivió un período en Venezuela.

El P4 es hombre; tiene 23 años y es estudiante; estudió Traducción e Interpretación y ahora está terminando el Máster de Estudios Internacionales. Este participante nació en Mos y vive entre Mos y Santiago de Compostela. Su padre es de Mos, donde vive con su madre, que nació en Vigo.

La P5 es una mujer de 19 años y estudiante de Ciencias del Lenguaje y Estudios Literarios. Vive con sus padres en Mos, donde los tres nacieron y siguen viviendo.

El P6 tiene 24 años y es camionero oficinista, nacido en Ourense. Vivió durante 8 años en su pueblo Flariz, pero iba a la escuela en Ourense y regresó a vivir en Flariz hace tres años. Sus padres nacieron en Ourense, pero su residencia permanente es en Flariz.

La P7 es mujer y tiene 30 años; se dedica a la atención al público y gestión administrativa. Ella nació y vive en Flariz, al igual que sus padres.

La P8 es una mujer de 25 años. Ella es graduada en Derecho y en ADE, pero en ese momento es becaria en Bélgica. La P8 nació en *Ourense* y por nacimiento es gallega, pero sus padres son de Barcelona, con residencia en la ciudad de Pontevedra.

La P9 es una mujer de 19 años, estudiante de Ciencias del Lenguaje y Estudios Literarios. Nació en Vigo, donde también nacieron sus padres, y los tres siguen viviendo en Vigo.

La P10 es también una mujer de 26 años; está haciendo un doctorado en la Universidad de Vigo y está preparando las oposiciones para profesora de Secundaria al mismo tiempo. La P10 vive en Vigo, pero nació en Entrimo. Su padre nació en el pueblo Ferreiros, donde vive con su madre, que proviene de un ayuntamiento vecino, Lobeira.

Inquirimos 5 hombres y 5 mujeres, entre 19 y 30 años. La mayoría de los participantes proviene de las partes rurales de Galicia. 8 participantes terminaron una carrera universitaria o



tienen planes de terminarla, mientras que 5 sobre 10 estudiaron o estudian una carrera de idiomas.

### 3.2.2. Infancia

El P1 fue educado en Salceda de Caselas, un ambiente monolingüe; se comunicaba en gallego con sus padres y todos los miembros de su familia. Todos ellos siempre utilizaban el gallego, mientras que una parte de la familia de su padre era castellanohablante. Aquellos que se comunicaban en gallego recurrían al castellano en las relaciones con la administración. La Educación Primaria y la Secundaria Obligatoria era en gallego, pero durante su Bachiller en Vigo el idioma exclusivo era el castellano. Todos los profesores en la Primaria y en la Secundaria hablaban en gallego, mientras que la situación en el Bachiller era opuesta, en otros términos, casi todos hablaban en castellano. Nuestro P1 se acuerda de varios prejuicios que su manera de hablar incitaba. En el ámbito castellanohablante, de donde proviene su padre, nuestro participante fue burlado y considerado *el gallego*, con connotaciones negativas, varias veces.

Por una parte, el P2 fue educado en castellano, lengua de cultura según sus padres, mientras que le presentaron el gallego como el castellano mal hablado. Por otra parte, todos sus amigos hablaban en gallego, lo que suscitó dudas y cuestiones que atormentaron a nuestro participante. Sabemos que los gallegohablantes pasaban al castellano en muchos casos, pero los amigos del P2 cambiaban al castellano para poder entenderse bien con él. El P2 era una excepción, hablando el castellano con sus amigos, pero eso no cambia el hecho de que el castellano era siempre el idioma representativo de la enseñanza.

Nuestro P3 es un ejemplo bilingüe; fue educado en ambas lenguas, en castellano por sus padres y en gallego por sus abuelos. Se comunicaba en gallego pasando el tiempo en la aldea; en otras circunstancias y en la comunicación con sus padres usaba el castellano, sin embargo, cuando discutía con sus padres lo hacían frecuentemente en gallego. Nuestro participante no contestó claramente a cada pregunta relacionada con el idioma de educación. El P3 tampoco nos ofreció datos sobre su enseñanza, de manera que no sabemos si sus libros y manuales fueron escritos en gallego, ni si sus profesores utilizaban el gallego, el castellano o ambas lenguas en la enseñanza.

Con el P4 tenemos el segundo ejemplo de la educación bilingüe, es decir, los padres preferían el uso y la educación de su hijo en castellano y los abuelos en gallego, así que nuestro participante es una persona bilingüe desde su infancia. A pesar de las respuestas incompletas, nos da a entender que en el sistema educativo predominaba el castellano. Destaca que el período de gobierno de PsdeG y BNG estimuló y mejoró el estatus del gallego en el sistema educativo. El P4 nos explica que algunos profesores empleaban el gallego solo durante las clases, porque fueron obligados a hacerlo, y fuera del aula lo abandonaban. Este participante también aguantó numerosos insultos y críticas por hablar en gallego.

Nuestra P5 fue educada en gallego por sus padres y crecía rodeada por muchos otros gallegohablantes, pero siempre hablaba en castellano, ya que era el idioma mayoritario de la enseñanza. Sus hermanas hablaban en castellano con ella y en gallego con sus parientes gallegohablantes.

El P6 aprendió gallego y siempre lo hablaba en el entorno familiar, porque sus padres son gallegos y le enseñaron su idioma. Cuando tenía 8 años abandonó lentamente el uso habitual de la lengua gallega, porque no se sentía cómodo al utilizarla en el ámbito escolar, donde predominaba el castellano. En las escuelas el castellano se usaba incluso para explicar el gallego y sus normas. Algunos profesores abandonaban el gallego al salir de las aulas, mientras que los otros recurrían al castellano en el colegio y conservaban el gallego solo para la comunicación informal, como el tutor del P6.

La P7 fue educada en gallego y durante su infancia lo utilizaba asiduamente; cambiaba de idioma solo si su forma de hablar causaba dudas e incomprensiones en la comunicación con ciertos interlocutores. Según ella, el uso de estas dos lenguas era equilibrado en la enseñanza, tanto en la forma escrita como en la oral.

La P8 tiene padres catalanes, que no conocían la lengua gallega y por esa razón fue educada en castellano. Durante su enseñanza escolar aprendió el gallego y según ella lo conoce y entiende muy bien, además tiene muchos amigos gallegohablantes. Aunque tenga muchos amigos gallegohablantes, prefiere hablar en castellano con ellos, con sus padres y toda su familia, porque en esa lengua se siente más cómoda. No le molesta que hable en castellano y que sus amigos le contesten en gallego, sino atribuye la prioridad a la comunicación eficiente, que se desarrolla de la mejor manera posible si cada uno habla en la lengua en la que se siente más cómodo y más relajado. En cuanto a la enseñanza, las respuestas de la P8 nos demuestran que se hablaba y escribía en gallego y que en esa lengua

estaban escritos los libros y manuales. También tenemos que añadir que nuestra participante aprendía francés y traducía; las traducciones se realizaban siempre en combinación con el gallego y no con el castellano. Nuestra participante notó, estudiando en Madrid, que sus amigos gallegohablantes, que la visitaban, cambiaban al castellano solo si por eso existía una razón lógica, es decir, incomprensión con otros españoles. Con gallegos seguían hablando en gallego, como si estuvieran en Galicia.

La P9 fue educada en castellano por sus padres y en la comunicación con su abuela gallegohablante, con la que pasaba mucho tiempo cuando era pequeña, tenía su contacto directo con el gallego. Nuestra participante es una de aquellas personas bilingües, que funcionan comunicándose en una lengua con unos y en otra lengua con otros familiares y conocidos. Aparte de su abuela, cuando era pequeña hablaba en gallego con algunos primos, que vivían en Pazos de Borben, un entorno gallegohablante. La vida en Vigo, una ciudad mayoritariamente castellanohablante, influyó en que con sus padres, su hermana y todos otros parientes y amigos, comunicara en castellano. Sus padres y su hermana usaban también el gallego en presencia de la abuela, pero en el momento en el que ella se alejaba cambiaban momentáneamente al castellano. Aunque vivía en un ámbito urbano con el predominio de castellanohablantes, el idioma de su enseñanza fue el gallego y todos los profesores, aparte de aquellos que enseñaban lenguas extranjeras, lo utilizaban para enseñar. Fuera de las aulas la situación fue contraria y cambiaban al castellano. Precisamente ella no recuerda ninguna experiencia mala, causada por su forma de hablar, pero se acuerda de que muchos niños se burlaban del acento de una persona que vino a su escuela de Ourense, lo que provocó que esa persona restringiera su uso del gallego a la comunicación familiar.

La P10 fue educada y enseñada en gallego y bastante rodeada por gallegohablantes durante su infancia. El gallego era idioma principal de la enseñanza, por lo tanto la mayoría de los libros y manuales estaba en gallego, solo algunos estaban en castellano. Según la P10, solo la profesora de castellano hablaba en castellano en la primaria y en la secundaria. No recuerda experiencias negativas provocadas por su expresión lingüística, pero se acuerda de muchos prejuicios que afrontó al llegar a Vigo. Como no la entendían bien, algunas de sus compañeras la pedían que se expresara en castellano y nuestra P10 lo hacía; hablaba en castellano a sus compañeras y a sus profesores. Ella no ha cambiado completamente al castellano, porque se dio cuenta de que el problema no era su lengua ni comprensión, sino los prejuicios negativos sobre el gallego.

La mayoría de nuestros participantes fue educada en gallego. Aquellos que tuvieron una educación bilingüe fueron educados en castellano por sus padres y en gallego por sus abuelos. Algunos participantes que fueron educados en gallego cambiaban al castellano en siguientes circunstancias: si alguien no les entendía cuando hablaban gallego o cuando tenían que seguir con el bachillerato o los estudios superiores, donde predominaba el castellano.

### **3.2.3. Actualidad**

En este capítulo expondremos las prácticas lingüísticas y actitudes actuales de nuestros participantes, en cuanto a algunos temas importantes para esta investigación. Las respuestas de los participantes serán presentadas siguiendo el mismo orden que en los dos capítulos anteriores.

El P1 sigue fomentando su uso del gallego y sigue rodeado por muchas personas que hablan gallego, aunque tiene más amigos y contacto con personas que cuidan la comunicación constante en castellano. La Educación Primaria y la Secundaria le aseguraron un entorno gallegohablante, pero el Bachillerato y la educación universitaria en la Facultad de Derecho en Vigo eran entornos mayoritariamente castellanohablantes. Nuestro participante vive y trabaja en Santiago de Compostela, donde usa siempre el gallego, tanto en la vida profesional como en la vida privada. En esa lengua piensa, pelea, cuenta, sueña, se comunica con su pareja y quiere que la aprendan sus hijos un día. Aunque él y sus colegas usan el gallego a diario, el estatus del gallego en abogacía es secundario. Nos explica que en las instituciones oficiales los empleados también prefieren usar el castellano. Nuestro participante prefiere el gallego, pero no excluye el castellano de su uso. En algunas situaciones recurre al castellano porque no tiene otra opción, por ejemplo, lee los periódicos, ve la televisión y escucha la radio en castellano, porque la oferta en gallego es muy restringida. Nuestro participante es polígloto y domina el francés y el portugués.

El P2 fue educado en castellano, pero mientras crecía reconocía la importancia de la lengua gallega en su vida y decidió cambiar al gallego. Ahora su idioma habitual es el gallego, aunque fue educado en castellano y a pesar de que en una época utilizaba ambas lenguas. Motivado por las convicciones personales decidió cambiar al gallego y utilizarlo en todos los tipos de comunicación. En las instituciones oficiales se dirige en gallego a los empleados, que le responden en gallego, pero destaca que en esos ámbitos el gallego no

predomina. Ya que nuestro participante decidió estudiar gallego, esa lengua predomina en sus clases. Sus padres, que le educaron a él y a sus hermanas, han comenzado, siguiendo su ejemplo, a cambiar sus actitudes en cuanto al gallego y a valorarlo más hoy en día. Este participante lee en tres idiomas: gallego, castellano y portugués, pero destaca el problema de la literatura limitada en gallego y explica que es difícil acceder a la cultura y a la historia gallegas en gallego.

El P3 está viviendo y trabajando en Bruselas. Le pedimos que respondiera a nuestras preguntas, teniendo en cuenta sus prácticas lingüísticas cuando estaba en Galicia, pero lo que hizo el P3 fue describir sus prácticas lingüísticas momentáneas y resulta que sus idiomas habituales son el castellano y el inglés. No sabemos por qué usaba exclusivamente el castellano en la escuela y en la facultad, porque no contestó claramente algunas preguntas. Desde su punto de vista, los empleados en las instituciones oficiales en Galicia usan ambas lenguas, el castellano y el gallego. Las cuestiones contestadas demuestran que nuestro participante conoce el gallego, pero no lo usa, aunque le gustaría que sus hijos lo aprendieran un día. Gracias a las respuestas de los participantes 1 y 2, vimos que el acceso a los medios y a la cultura en gallego es muy reducido, así que si quieren estar informados y educados tienen que recurrir al castellano. Estos dos participantes hacen actividades habituales en gallego; en gallego piensan, sueñan, cuentan, pelean, etc., mientras que el P3 hace todo eso en inglés y en castellano, con la exclusión completa del gallego.

El P4 empezó a emplear el gallego a sus 15 años, por su propia convicción y a pesar del hecho de que fue educado en castellano, hoy en día está usando ambas lenguas; el castellano con sus padres, hermanos y una parte de sus amigos y el gallego con sus abuelos y otros conocidos. Por costumbre sigue usando el castellano en el ámbito familiar, mientras que en otras circunstancias y acciones habituales usa ambas lenguas. Él no quiere que sus hijos solo aprendan el gallego sino que lo hablen y sean gallegohablantes similares a sus abuelos.

En las prácticas lingüísticas de la P5 coexisten ambas lenguas, con la supremacía del castellano. En la comunicación con sus padres el uso de la lengua depende del tema; el gallego les sirve para los temas relacionados con los animales y con el campo y el castellano les sirve para discutir de los temas habituales. En la comunicación con su hermana y con sus amigos el idioma exclusivo es el castellano. La P5 relaciona su uso del gallego con las instituciones oficiales, en las cuales se dirige a los empleados en gallego, pero el ámbito familiar está casi reservado para el castellano. Muestra el deseo de que sus hijos sean

gallegohablantes un día, pero supone que les hablará en ambas lenguas. Leyendo sus respuestas notamos la dominación del castellano en otras actividades de su vida diaria; elige el castellano para leer libros; comunica, piensa, sueña, cuenta y pelea en castellano.

Este P6, de 23 años, del pueblo de Flariz, es un gallegohablante. Cuando era pequeño se comunicaba en gallego y sigue haciéndolo hoy en día, como la mayoría de la gente de su pueblo. El gallego le basta en todos tipos de comunicación, tanto formal como informal, y solo en gallego piensa, sueña, canta, cuenta, etc. Quiere que sus hijos lo aprendan porque es su lengua materna y lengua de su cultura. Nuestro participante recurre al castellano en algunas condiciones, por ejemplo, con hablantes de otras comunidades españolas o extranjeros, que no entienden el gallego. Destaca la supremacía del castellano en los medios, en la circulación de libros y a causa de eso se ve obligado a utilizar el castellano en ciertas circunstancias, porque este tipo de recursos no está disponible en gallego.

Nuestra P7 da prioridad al gallego ante el castellano, porque se trata de su lengua materna, en la cual piensa, cuenta, canta, pelea, sueña, se comunica, trabaja y por la misma razón quiere que la aprendan sus hijos. El hecho de trabajar en el entorno rural es una ventaja que le asegura la comunicación en gallego, ya que sabemos que la comunicación en gallego es más frecuente en los ámbitos rurales. En su entorno familiar se habla en gallego y ella decide cambiar al castellano solo si habla con las personas que no entienden bien el gallego. Opina que en las instituciones oficiales predomina el castellano y que los empleados recurren principalmente a ese idioma en la realización de sus tareas.

El P3 es un hombre con la residencia en Bruselas y la P8 es una becaria con la residencia momentánea en Bruselas. La P8, viviendo fuera de Galicia desde hace años, suele usar más el castellano que el gallego. Recurre al gallego en colaboración y comunicación con comedores sociales y asociaciones en Galicia. La participante nos menciona, acordándose de su vida en Galicia, que el uso del gallego en la comunicación formal está más presente en la forma escrita, por ejemplo, los formularios, las solicitudes y otros documentos están escritos en gallego. La participante 8 dice que en los contextos formales la comunicación oral se realiza en dos idiomas, dependiendo de la lengua que emplea el trabajador. La P8 suele hablar en castellano con sus familiares, pero menciona a su abuelo, que tiene algunas actitudes y prácticas lingüísticas un poco diferentes en comparación con otros familiares. Su abuelo es catalán, como sus padres, pero al llegar a vivir en Galicia se puso a estudiar gallego y para realizar sus actividades habituales usa el gallego. La P8 comunica, piensa, canta, sueña y

pelea en castellano. Para estar al corriente usa los medios en castellano, inglés y francés y cuando se encuentra en Galicia en gallego. Hoy en día usa tres idiomas en la comunicación con otra gente: el castellano, el inglés y el francés. Prefiere leer en castellano, pero la literatura gallega no le es ajena, completamente al contrario; la encuestada nos cita algunas obras gallegas que están siempre a su lado para recordarle su hogar en Galicia. Desde siempre ha querido vivir fuera de Galicia, por eso no sabe si la educación de sus hijos en gallego tendría sentido. Nuestras preguntas sobre sus actitudes y sus prácticas lingüísticas la motivaron a que pensara un poco sobre el regreso a Galicia.

Las prácticas lingüísticas de la P9 no han cambiado mucho desde su infancia, así que sigue hablando ambas lenguas, el castellano con la mayoría de sus conocidos en Vigo y el gallego con su padre, sus amigos de la facultad y otros amigos que no son de Vigo. Ya que estudia idiomas, en sus clases predomina el gallego, con la excepción de las clases sobre el castellano. En su ámbito familiar suele usar dos idiomas, el gallego con su padre y el castellano con su madre, que no conoce el gallego, y su hermana, que lo conoce pero no lo habla, ni siquiera con su abuela gallegohablante. Las prácticas lingüísticas de su madre y su hermana han cambiado un poco a favor del gallego, ya que nuestra participante y su padre se comunican bastante en él. Contándonos experiencias lingüísticas en las instituciones oficiales, dice que los empleados suelen contestar en gallego si les hablas en gallego, pero si se trata de una conversación más larga cambian al castellano. Destaca el entorno familiar como el mejor ámbito para aprender un idioma y utilizarlo con espontaneidad y por eso quiere educar a sus hijos en gallego. Para describirnos sus prácticas lingüísticas contestó minuciosamente. Gracias a sus respuestas, descubrimos que en general sueña en gallego, pero también sueña en castellano, cuando lo usa más de lo habitual; en castellano cuenta y ha comunicado con sus parejas. Menciona que le gusta la música española, tanto como la gallega, a causa de eso canta en ambas lenguas; en castellano y en gallego lee los periódicos, los libros y ve la televisión. Según ella y casi todos los otros participantes es más útil navegar por internet en castellano porque podemos encontrar más información y datos.

Ahora, del mismo modo que en la infancia, la P10 sigue rodeada de gallegohablantes. Aparte de su familia y sus conocidos en Entrimo, sus amigos más cercanos y sus colegas en la facultad hablan en gallego. Ya hemos mencionado que el gallego fue la primera lengua de su enseñanza, pero queremos añadir que sigue siéndolo en la facultad. La P10 usa el gallego en la comunicación formal e informal; en gallego piensa, cuenta, pelea, sueña y se comunica con su pareja. Prefiere también leer, ver la televisión, escuchar la radio y navegar por internet en

gallego. El uso del gallego le asegura una comunicación cómoda y relajada y recurre al castellano solo si se trata de la comunicación con personas extranjeras, que no la entienden bien si habla en gallego. Para ella sería muy importante que sus hijos aprendieran el gallego; está muy decidida a transmitírselo y tiene confianza en que muchos de su generación hagan lo mismo.

La mayoría de nuestros participantes sigue usando el gallego; 2 cambiaron al gallego por sus propias convicciones y de esta manera influyen en las actitudes y prácticas lingüísticas de su familia. Aunque la mayoría de los encuestados prefiere el gallego, no excluyen completamente el castellano de su uso. Los participantes indican que el gallego está muy mal representado en los medios y en la literatura y por eso están obligados a recurrir al castellano si quieren estar al corriente y leer todo lo que les interesa.

#### **3.2.4. Lengua y cultura**

En los dos capítulos anteriores expusimos las prácticas lingüísticas de nuestros participantes y sus actitudes hacia esas prácticas, mientras que en este capítulo nos dedicaremos a las actitudes hacia la posición de la lengua y cultura gallegas en la sociedad. Nos ha interesado ver cómo nuestros participantes perciben la actualidad y qué expectativas tienen del futuro; si pueden imaginar la cultura gallega sin la lengua gallega; qué hacen ellos mismos y si hacen algo para mejorar la posición del gallego en la sociedad. Nos ha interesado conocer si están a favor o en contra de la independencia de Galicia y en qué medida están contentos con el nivel de vida en Galicia.

El P1 destaca el papel significativo de la lengua en la historia, en la cultura y en la tradición, es decir, su función de transmitir experiencias particulares. Según él, el gallego se encuentra en una situación desafortunada en comparación con otros idiomas oficiales en España, como el euskara o el catalán. Explica que, a diferencia de las lenguas mencionadas, el gallego nunca ha sido una lengua hablada por las clases dominantes y no se ha invertido mucho en su promoción ni en su normalización, así que muchos lo consideran una lengua atrasada aún hoy en día. El P1 constata que el gallego pierde hablantes, porque este idioma no es popular entre los jóvenes y añade que no es inusual que algunos activistas, que se declaran nacionalistas y perciben Galicia como nación, hablen habitualmente en castellano. Nuestro participante intenta contribuir a la conservación de la lengua gallega, usándolo en la



comunicación formal e informal y organizando manifestaciones para su defensa en el campo jurídico. Para nuestro participante el idioma es un elemento importante de una cultura, aunque cree que la cultura y las costumbres precisas pueden conservarse, si los hablantes abandonan una lengua y adoptan otra. Sugiere protección real, recuperación de consensos sociales y elaboración de una estrategia de normalización participativa, necesarios para salvar el gallego. Destaca Anova y BNG, partidos de la izquierda que defienden el gallego en el campo político; CIG y CUT que lo hacen en el campo sindical; *A Mesa* y *Prolingua*, organizaciones fundadas con el objetivo de la defensa del idioma. El P1 advierte que un problema muy grave es que la lengua gallega se haya convertido en arma arrojadiza de la derecha a la extrema izquierda. El P1 demuestra que está completamente a favor de la independencia de Galicia, destacando la necesidad de que cada pueblo pueda decidir sobre su propio destino. En su opinión, Galicia es un espacio de vida espléndido, pero los saqueos políticos de sus recursos económicos y naturales provocaron un nivel de vida bajo y por eso muchos jóvenes emigran y tantos entre aquellos que se quedan no viven, sino sobreviven.

El P2 subraya dos papeles de la lengua: la función comunicativa y el símbolo de identidad. Opina que el euskara y el catalán están en mejor posición que el gallego, gracias a sus gobiernos. No sabemos a qué lenguas se refiere el P2, cuando dice que otras lenguas están en situaciones aún peores. Nota que todas están en una situación de desventaja en relación con el castellano, aunque el euskara y el catalán ya tienen un estatus bastante reconocido. Nuestro participante no ha sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego, pero le ha pasado que la gente de otras partes de España se ha burlado de su idioma; por ejemplo, pone de relieve a los madrileños, aunque no se han burlado solo ellos. Los mismos gallegos se han burlado de él, por su decisión de expresarse en gallego. En el momento actual, opina que se retrocede mucho en el proceso de normalización y que hay muchos gallegos que no muestran interés por el gallego ni por su uso. Nuestro participante estima que el uso habitual de sus hablantes es inevitable para que se conserve un idioma. El P2 recomienda también que se lleve a cabo el proceso de normalización. Para este participante la aproximación a la lengua portuguesa y a lo que se habla en Portugal y Brasil es muy importante, porque esa forma de expresarse es muy próxima a los gallegos. Explica que la cultura y las costumbres no se pierden a causa de la pérdida del idioma, sino se convierten en costumbres artificiales, vestigios de lo que pertenecía a los habitantes de un territorio. Califica positivo el trabajo de *A Mesa pola Normalización lingüística* y algunos sectores de las universidades gallegas y sostiene el trabajo del Bloque Nacionalista Gallego, declarándose él mismo nacionalista y

explicando que algunos avances respecto al idioma y a la visibilización de la cultura gallega no serían posibles sin el trabajo que han realizado los nacionalistas. Nuestro participante está a favor de la independencia de Galicia y opina que eso mejoraría el estatus de la lengua gallega y aumentaría el número de hablantes habituales de gallego. Leyendo la respuesta a la última pregunta vemos que el P2 no está contento con el nivel de vida en Galicia, porque esas condiciones de vida en Galicia y en todo el país incitan a que muchos jóvenes se vayan al extranjero para vivir dignamente.

El P3, uno de aquellos que emigraron al extranjero para conseguir mejores oportunidades y vivir dignamente, considera la lengua como una parte importante de su cultura. Valora que el gallego está instaurado bastante bien en la educación y en las instituciones, pero a pesar de eso nota que el porcentaje de jóvenes que lo habla es muy bajo. Nunca ha sentido vergüenza por ser de Galicia, al contrario, viviendo en el extranjero se siente muy orgulloso de su procedencia, pero no tanto de los políticos gallegos. El P3 ve muy negativo el futuro de la lengua gallega y cree que dentro de poco tiempo desaparecerá, pero sostiene su enseñanza en las escuelas. Desde el punto de vista de nuestro participante la pérdida de una cultura es imperdonable, ya que con ella se detienen miles de años de una historia única; según él, la pérdida del idioma no implica la pérdida de una cultura completa. No nos mencionó ninguna organización o institución que luche por la protección del gallego, porque sostiene la actitud de que todas son políticas. El P1 y el P2 están a favor de la independencia, pero el P3 está en contra, porque cree que la gente no hablaría más en gallego si se independizaran y que eso solo aportaría nuevos problemas como en el Reino Unido. Le gustaría vivir en Galicia y en España, pero no está contento con la organización de vida allí y fuera de su país encontró mejores oportunidades. Piensa que algunos de sus amigos son probablemente más conformistas, porque siguen viviendo en Galicia.

Para el P4 la lengua es un código de comunicación, aunque reconoce la existencia de un vínculo especial entre el individuo y el idioma. Según él, el fenómeno de diglosia es observable en la situación sociolingüística en Galicia. Por una parte, el castellano es lengua prestigiosa y aquella que goza de clara primacía y el gallego es lengua secundaria. Por otra parte, hablar en gallego no es una actividad prestigiosa, pero nuestro participante no ha sentido nunca vergüenza por ser de Galicia o hablar en gallego, destacando que ha habido personas que han menospreciado el gallego. Para mejorar el estatus completo de la lengua gallega sugiere nuevas medidas en el proceso de normalización y no cree que su idioma vaya a desaparecer del uso habitual. No sabe qué medidas concretas sugerir; tampoco conoce bien

las políticas lingüísticas, pero sabe que algunas han funcionado y han llevado a cabo sus ideas y planes. Piensa que falta voluntad por parte de cierta clase política para que algunos cambios sociolingüísticos sean posibles en Galicia. El P4 no puede imaginar la cultura gallega y la conservación de sus costumbres sin el gallego. Destaca *A Xunta* y *A Mesa*, entre organizaciones e instituciones importantes para la situación lingüística en Galicia. Describe *A Xunta* como un organismo principal, con el objetivo de promoción y conservación del gallego, que se ha aparatado un poco de sus objetivos primordiales en los últimos años. El P4 subraya que *A Mesa*, organización civil, y las universidades hacen un buen trabajo en este campo de protección y promoción de la lengua gallega. El participante está a favor de la independencia y describiendo su actitud nos explica que la autodeterminación de Galicia es un derecho y que será muy difícil que Galicia crezca culturalmente, económicamente y socialmente dentro del Estado español. Nuestro P4 muestra disgusto con la calidad de vida en su comunidad, que destaca como una de las regiones subdesarrolladas, en las cuales no es fácil encontrar un trabajo y cuando se encuentra frecuentemente está mal remunerado.

Nuestra P5 define la lengua como medio de comunicación, pero añade que la manera de usar una lengua dice mucho de cada uno de nosotros y de nuestra personalidad. Las lenguas le intrigan y estudiándolas descubre cosas nuevas y encuentra curiosidades en ellas cada día. Desde el punto de vista de una estudiante, considera que el castellano predomina y se sobrevalora en España; otras lenguas no se atacan pero tampoco se les presta una atención merecida. Ella está muy orgullosa de su origen y de su lengua gallega y no ha sentido nunca vergüenza por su procedencia o forma de expresarse. La P5 tiene 19 años y en su entorno percibe los esfuerzos de las nuevas generaciones en el uso del gallego, pero también percibe desinterés de otros en emplearlo, por ejemplo, la mayoría de los habitantes de Vigo no lo usa. La P5 cree que el problema se esconde en la mentalidad de la gente, que no ha cambiado mucho desde la época de Franco, en el hecho de que las instituciones, que promocionan el gallego, no se han esforzado bastante y en los prejuicios y las vergüenzas que engendran los gallegos en cuanto a su idioma gallego. Sugiere el abandono de la vergüenza y el uso activo del gallego como primer paso en la conservación del gallego. Nuestra participante expone la actitud de que el idioma y la cultura van demasiado unidos y que se perderían la esencia, la gracia y la importancia de la cultura sin idioma propio. Conoce *Xunta* y la *RAG*, pero muestra escepticismo respecto a su trabajo y a sus motivaciones verdaderas. La P5 no quiere independizarse de España y no cree que la independencia sea buena solución, ni que aportase tantos beneficios. Es partidaria de un estado federal en el que las autonomías tengan más

libertades dentro del Estado español. Algunos familiares de nuestra participante se vieron obligados a emigrar y a buscar mejores oportunidades fuera de Galicia, porque la situación socio-económica es similar a muchas partes de España.

Para el P6 el gallego y otros idiomas en España son muy desafortunados, en relación con el castellano. Acusa a Franco y a Isabel la Católica por la sumisión de Galicia en la pobreza y en la marginalización, explicando que lo mismo querían hacer con la cultura pero no tuvieron éxito. El P6 dice que, a causa de esas personas, sus influencias y dominaciones durante la historia, el gallego es conocido como idioma vulgar y rural. Destaca la influencia positiva de algunos intelectuales que se interesaron por este tema y que consiguieron la cooficialidad del gallego en Galicia e incitaron todo el proceso de normalización lingüística. El P6 no ha sentido nunca vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego y cuando hablaba en castellano lo hacía por adaptación y no por vergüenza. Considera que, para que la situación sociolingüística cambie, tendría que cambiar el sistema político y tendrían que llegar al poder aquellos políticos que se interesen por temas lingüísticos y sociales de Galicia. Espera que las nuevas generaciones trabajen mejor y que aseguren al gallego el nivel de valoración que merece. Nuestro participante habla gallego, lo defiende, lo transmite y lo aprecia, y de esa manera contribuye a la mejora de su estatus. Opina que muchos elementos de la cultura gallega podrían conservarse en el caso de que el idioma se abandonara, pero también se perdería mucho, porque el gallego es más que un idioma; es parte de una cultura y de una tradición. Destaca la lucha de la RAG y de varios intelectuales que tuvieron que abandonar su país por su activismo inaceptable en España, pero no abandonaron la defensa de la cultura y del idioma gallego en el extranjero.

La P7 no puede imaginar la conservación de la cultura gallega sin la preservación de la lengua gallega. Según ella, solo el castellano se valora suficientemente en comparación con otros idiomas oficiales en España. Ella no ha sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego, pero ha habido ocasiones en las que los habitantes de otras partes de España, en su caso andaluces, se han reído de su acento. Confirma que el futuro del gallego dependerá mucho del empeño puesto por varias instituciones, de su impulso en el ámbito educativo y del apoyo político, y que eso no será un trabajo fácil. La P7 conoce el área de la normalización lingüística en la Universidad de Vigo y algunas organizaciones nacionalistas, pero no ha citado ningún nombre. No está a favor de la independencia porque no le gustan las fronteras, pero está a favor de la conservación de la cultura, es decir, de la lengua gallega. Desde su

perspectiva, las posibilidades de vida en Galicia se reducen día a día y los gallegos están ya acostumbrados a emigrar de su comunidad en búsqueda de mejores condiciones de vida.

La P8 destaca principalmente la función comunicativa de la lengua, marcando que no importa qué idioma hablamos, mientras nos entendamos con nuestros interlocutores, pero no excluye su componente histórico y cultural. Ella ha notado que las fiestas gallegas organizadas por las calles de Bruselas llaman la atención a otra gente y, gracias a ellas, la gente reconoce elementos de la cultura gallega. En cuanto al gallego, dice que está bastante reducido al uso cultural, pero también cree que se usa más de lo que pensamos y de lo que nos dicen. Ella conoce numerosas personas que lo utilizan y que no se avergüenzan de su uso; por ejemplo, tiene una amiga gallega que vive con su hermana en Madrid y entre ellas y otros gallegos se comunican siempre en gallego. Dice que nunca ha sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego y para ella el futuro de la lengua gallega no es tan negro como lo ven muchos. Sugiere que sería bueno que se evitara la presión para usar una u otra lengua y que la gente decidiera en qué idioma le gustaría hablar y expresarse. Como dato positivo, expone que conoce muchas familias que hablan espontáneamente en gallego y opina que ellos son los que seguirán hablándolo y transmitiéndolo a sus hijos. Destaca la necesidad de potenciar el trabajo en Galicia para que la gente no quiera emigrar, porque el cambio o abandono del idioma es más frecuente y más natural en el caso de emigración. Explica que es importante no avergonzarse del idioma ni de la procedencia, para poder contribuir a la mejora del estatus de un idioma en una sociedad. La P8 se siente orgullosa de su identidad en el extranjero y recomienda la necesidad de mejora de su estatus en los círculos políticos, explicando que sería bueno que los políticos lo hablaran bien o no lo hablaran. Añade que tenemos que trabajar en el desarrollo de la comunidad, ya que el desarrollo se nota siempre y puede motivar a que la gente se quede en su país, pero también motiva a que los extranjeros vengan a Galicia. Nuestra participante pone de relieve la ciudad de Pontevedra, donde viven sus padres, que está desarrollándose bastante rápido en el campo de las infraestructuras. Apoya el desarrollo de Galicia, pero no favorece en ningún caso la independencia de esa comunidad, porque cree que Galicia debe muchas cosas a España y que la independencia llevaría a los gallegos a la catástrofe. La participante subraya que tenemos que ser realistas y que no estamos en siglos oscuros, cuando el uso del gallego estuvo prohibido, sino la gente puede hablar libremente en la lengua que prefiere. Ella no ha buscado nunca trabajo en Galicia, pero conoce personas que lo han hecho y que declaran que aún hay muchas dificultades. La gran culpa se la atribuye a los políticos, diciendo que sin ellos el nivel de Galicia sería muy bueno.

Nuestra participante 9 reconoce que la situación lingüística en España ha mejorado bastante, en comparación con los períodos anteriores, pero también añade que quedan muchos elementos para mejorar. Ella no ha sentido nunca vergüenza por su procedencia o su idioma y es optimista en cuanto al tema del futuro del gallego, porque nota que hay un número significativo de jóvenes gallegohablantes y que las actitudes en cuanto al gallego han mejorado en general. Sugiere actividades divertidas que podrían mejorar aún más el estatus del gallego, especialmente aquellas actividades organizadas para niños y para la promoción de cine y de televisión entretenida en gallego. Critica un poco la organización del trabajo en las instituciones oficiales, explicando que los formularios y la lengua de comunicación en las instituciones oficiales tendrían que estar aseguradas en gallego, ya que se trata de un derecho confirmado. Opina que, en el caso de que el gallego deje de usarse, las costumbres y la cultura completa pueden evolucionar pero no desaparecerán. Por una parte, nuestra participante demuestra claramente que está a favor de la promoción del gallego, pero por otra parte considera secundario este tema lingüístico, en la situación momentánea de España y Galicia. Desde su punto de vista, hay problemas más urgentes por resolver, como la sanidad, la educación y mejores condiciones de vida. A nuestra participante le gusta formar parte del Estado español y no ve la independencia de Galicia como buena idea, pero acepta actitudes opuestas.

La P10 considera la lengua gallega como parte significativa de su cultura e historia y no puede imaginar que esa cultura siga existiendo sin el gallego. Esta participante conoce dos realidades sociolingüísticas que coexisten en Galicia; una parte de la población valora mucho el gallego e invierte esfuerzo para promocionar, proteger y cuidar el idioma, mientras que las autoridades lo menosprecian. Según ella, las plataformas *Queremos galego* y *Prolingua* hacen un buen trabajo para conseguir la mejora del estatus del gallego, mientras que no valora positivamente la situación sociolingüística en las instituciones oficiales. La P10 quiere enseñar y transmitir el gallego a las nuevas generaciones y a sus hijos, aunque no se trata de una lengua prestigiosa y valorada por las autoridades. La participante ha notado que la gente en la universidad presta valor al gallego y que muchos pasan al gallego y lo usan para gestionar sus investigaciones. Considera que aquellos que tienen prejuicios no conocen bien el tema y que tenemos que aclararlo bien para poder combatir esos prejuicios extendidos. La P10 destaca que los objetivos principales son la promoción y defensa de la lengua gallega y no tanto la independencia de la comunidad de Galicia, pero sostiene que una Galicia independiente podría conseguir mejor nivel de desarrollo y dejar de estar sometida a otras

comunidades. Nuestra participante cree que a los habitantes de todas las comunidades no se les ofrecen las mismas oportunidades y que Galicia sufre en comparación con otras comunidades.

Nuestros participantes reconocen que las lenguas nos sirven principalmente para comunicar, pero también destacan su papel en la conservación de una cultura. La mayoría de los participantes considera que el castellano es una lengua prestigiosa y que otras lenguas oficiales aún no son valoradas suficientemente. Sus respuestas demuestran que el uso constante del gallego, la normalización lingüística y el apoyo político son necesarios para mejorar el estatus del gallego. La mayoría de los participantes no está a favor de la independencia de Galicia y creen que esa comunidad puede progresar mejor formando parte de España. Los participantes están orgullosos de su procedencia, pero también añaden que las condiciones de vida en Galicia son malas y que por eso mucha gente y muchos jóvenes emigran al extranjero.

### **3.2.5. Identidad**

En este capítulo decidimos estudiar las actitudes de nuestros participantes hacia su identidad local, nacional y europea.

El P1 no se siente español, sino que se declara gallego y en algunas características europeo. Nuestro participante está preguntándose qué es Europa; qué alcance tiene esa identidad europea; si existe una cultura común a todos los países europeos. Desde su punto de vista, la Unión Europea nace para enfrentarse económicamente a Estados Unidos, incorporando culturas e identidades europeas. Él distingue dos identidades europeas diferentes dentro de la Unión Europea; según si pertenecemos a la Europa poderosa o a la Europa periférica, mientras que él mismo pertenece a la segunda y se siente muy responsable dentro de ella y por ella.

Por una parte, el P2 se siente gallego. Por otra parte, está muy vinculado a la cultura portuguesa y brasileña y con la gente procedente de estas dos culturas se siente más cómodo que con los españoles. Intenta escuchar música gallega y vivir las costumbres gallegas, pero no consigue escapar de la influencia española, porque las noticias sobre la cultura y la actualidad españolas son siempre más numerosas y más accesibles. Se siente rechazado y

burlado por su forma de hablar por parte de los españoles, aunque existen los españoles con los cuales se ha sentido cómodo y los portugueses que han mostrado abiertamente sus prejuicios en relación con actitudes o prácticas lingüísticas de los gallegos. Nuestro participante 2 está en contra de la existencia de la Unión Europea, porque tiene dudas sobre el carácter positivo de sus objetivos. Dice que se siente europeo, porque puede solidarizarse con algunos países europeos, como Portugal, Italia y Grecia, pero especialmente con aquellas que buscan la independencia, como Escocia. Como el P2 opina que hay más cosas que conectan a los gallegos con hablantes de lengua portuguesa, nos sugiere hacer una investigación en la que averigüemos las actitudes de los gallegos hacia sus relaciones con pueblos de habla portuguesa.

El P3 se siente del mundo, tanto gallego como castellano o europeo. Ya que declara que se siente europeo, explica que ese sentimiento sobreentiende el sentimiento de la pertenencia a una comunidad europea que tiene una historia y valores comunes. Añade que en un período Galicia fue parte de Italia y Portugal; España gobernó media Europa, de manera que compartimos muchas cosas: los contactos, la historia, los valores y, al final, la identidad.

El P4 es un participante que se siente gallego, pero no rechaza ni menosprecia la cultura española, reconociendo que gran parte de esa cultura no le resulta ajena. Reconoce que España es un país europeo y que por eso se siente europeo, pero no ve muchas razones para estar orgulloso de esa identidad europea. En su comentario complementario destaca la importancia de conocer la historia gallega, porque el período de los *Séculos Oscuros* y los años siguientes explican muchos problemas lingüísticos, económicos, políticos, culturales, sociales, etc., apreciables en la sociedad gallega hoy en día.

La P5 dice que le caracterizan muchas cosas típicas de España, pero se siente más gallega y más próxima con las costumbres gallegas, con los gallegos y el idioma gallego. No entiende bien qué implica la identidad europea; supone que los países miembros de la UE y sus habitantes tendrían que tener algunos privilegios por formar parte de esa unión, pero no sabe si en la realidad es así o se trata de algo más a nivel de gobierno.

El P6 está orgulloso de su identidad gallega, mientras que el pensamiento español actual no lo representa, al contrario, le avergüenza. No contestó a la pregunta sobre su identidad europea, pero estima que esa pregunta sería interesante para hacer a cualquier abuelo de su pueblo. Al final nos muestra su desagrado con la política, tanto gallega como



española, aprecia que sus influencias son desastrosas y lamentables hasta tal punto que les acusa de actividades mafiosas.

Nuestra P7 se siente gallega; en esa lengua vive y se comunica dentro de su comunidad y así se siente más cómoda. Hoy en día ve Europa como sinónimo de la Unión Europea, formada para aprovecharse de tratados de comercio y políticas comunes. Percibe una conexión con la identidad europea, en el hecho de que se trata de un continente con una antigua cultura y compartida con otros países vecinos y allí se acaban todas las identificaciones.

La P8, que actualmente vive en el extranjero, se siente gallega y española a la vez. Nos explica que la diferencia se nota dependiendo de dónde está viviendo en un momento dado, así que su identidad gallega se destaca cuando está en España, pero en el extranjero se revela el sentimiento de pertinencia al pueblo español. Se siente europea y valora bastante esa identidad, porque ofrece la posibilidad de cooperación de europeos, que juntos pueden mejorar y resolver muchas cosas y eso se puede conseguir solo si colaboramos y trabajamos en equipo para alcanzar objetivos comunes. Cree que de esta manera Europa cambiará desde dentro.

La P9, como la P8, se siente orgullosa de poder ser dos cosas, gallega y española, porque fue educada en dos idiomas y siente que hablando dos idiomas pertenece a dos culturas. También reconoce la identidad europea pero no al mismo nivel que gallega o española.

La P10 se siente principalmente y casi únicamente gallega y refuta decididamente su identidad española. Su vida entera, sus costumbres y su lengua contribuyeron a que nuestra participante desarrollara esa identidad. Desde su punto de vista, existen culturas e identidades vascas, andaluzas, madrileñas y algo como la identidad española no existe, sino que fue creada por razones administrativas. La P10 supone que revelaría su identidad europea en contacto con culturas desconocidas y más diferentes de aquellas que tenemos en Europa, pero en realidad no comparte mucho ese sentimiento de pertenencia a Europa.

Todos los participantes se sienten gallegos y nadie rechaza esa identidad, mientras que eso no ocurre con la identidad española; algunos la refutan y otros la acogen. Nuestros participantes reconocen que comparten algunas características con otros pueblos europeos, pero frecuentemente subrayan que no saben a qué se refiere la identidad europea. Dos

participantes, que viven en el extranjero se sienten europeos y saben explicar las ventajas de esa identidad.

### **3.3. Resultados y análisis**

Ya que hemos expuesto los resultados recibidos, analizaremos algunos elementos que consideramos interesantes y cruciales para nuestra investigación. El P6 nos contestó mezclando el gallego con el castellano, a pesar de que las pautas y las preguntas en el cuestionario las escribimos en castellano y exigimos que las respuestas fueran también en castellano. Este participante es gallegohablante, así que podemos suponer que se trata de un acto de imprudencia o que simplemente no leyó las pautas. Siguiendo el modelo del cuestionario, basaremos el análisis en cinco temas.

#### **3.3.1. Presentación**

Incluimos 10 participantes en nuestra investigación; la mayoría de ellos proviene de las partes rurales o de las ciudades con mayor número de gallegohablantes, como Ourense o Santiago de Compostela; dos excepciones son la P9, nacida y sigue viviendo en Vigo, y la P10, estudia y vive actualmente en Vigo, una ciudad típica por el predominio de castellanohablantes. Quisimos encontrar personas con intereses y profesiones diferentes, de manera que tenemos un abogado, cuatro filólogos, un consultor europeo, un estudiante de estudios internacionales, un camionero oficinista, una mujer dedicada a las gestiones administrativas y una estudiante graduada en derecho, pero becaria en Bélgica. Al principio decidimos incluir solo a aquellas personas que nacieron en Galicia y cuyos padres también nacieron allí, pero, como nuestra P8, becaria en Bélgica, mostró gran interés por el tema y estaba completamente dispuesta a ayudarnos, decidimos observar respuestas y actitudes de una gallega de nacimiento, procedente de una familia catalana. El P3, que también vive en Bélgica, es gallego, cuyos padres son gallegos, pero nos parece interesante ver que su padre nació y vivió en Venezuela. No sabemos cuánto tiempo vivió allí, ni por qué decidió regresar, del mismo modo como no sabemos las motivaciones de la familia de la P8 para trasladarse e ir a vivir a Galicia. El P6, que trabaja como camionero, muestra con sus convicciones y su

ejemplo que existen jóvenes que pueden y quieren imaginar su vida en un entorno rural, lo que a muchos les parece increíble.

### 3.3.2. Infancia

Por una parte, si observamos los datos sobre la educación de nuestros participantes, notamos que: 5 participantes fueron educados en gallego (P1, P5, P6, P7 y P10), 2 en castellano (P2 y P8) y tres en ambas lenguas (P3, P4 y P9). Por otra parte, en la enseñanza predominaba el castellano y la P5 explica que decidió cambiar al castellano, precisamente por su dominación; aunque conocía el gallego, hablaba en castellano con gallegohablantes.

*Sin embargo, en el colegio la lengua mayoritaria era el castellano y mi hermana y mis primos y primas utilizaban también este código para comunicarse conmigo. (P5)*

En las partes rurales el gallego no era siempre la primera lengua, por ejemplo, el P2 vivía en una aldea al sur de Pontevedra, pero fue educado en castellano por decisión de sus padres. El P2 vivió una situación especial, dado que sus amigos cambiaban al castellano para entenderse con él, que era el único que hablaba en castellano en su compañía. La P8 fue educada en castellano, porque sus padres son catalanes y no conocían el gallego; notamos que en ningún momento menciona la educación en catalán, que también habría podido ser lengua de educación. Los participantes 3 y 4 y la P9 fueron educados en ambas lenguas: gallego y castellano. Sus padres escogieron el castellano para educarles, mientras que aprendieron el gallego pasando el tiempo en la aldea y hablándolo con sus abuelos y sus primos, que vivían eventualmente en partes rurales.

En cuanto al período de enseñanza: el P2, el P4, la P5 y el P6 ponen de relieve el predominio del castellano. El único dato que tenemos sobre la enseñanza del P3 es que el material fue mayoritariamente en gallego.

*La inmensa mayoría fue en gallego. Diría que el 80% de las asignaturas. (P3)*

El P6 cita que el castellano era idioma exclusivo de la enseñanza y que también servía para explicar la materia del gallego. Para el P1, un período de enseñanza fue en gallego (Educación Primaria y Secundaria) y otro en castellano (Bachillerato), mientras que en el caso de la P7 estas dos lenguas fueron equilibradas en el sistema educativo. Tres participantes: la P8, P9 y P10 fueron educados en un entorno escolar en el que predominaba el gallego, gracias a esas circunstancias la P8 aprendió gallego. En las ciudades como Vigo, el gallego

predominaba en las aulas, pero la mayoría de los profesores lo abandonaba al salir de las aulas y recurría inmediatamente al castellano. Aquí nos gustaría subrayar una curiosidad; tenemos 4 participantes (P2, P4, P5, P6) que provienen de partes rurales y su enseñanza fue mayoritariamente en castellano, mientras que la enseñanza de la P9, nacida en Vigo fue en gallego.

*El idioma de mi enseñanza fue el gallego, casi todos los profesores menos el de gimnasia, inglés y lengua española, hablaban gallego. Los manuales estaban escritos en gallego menos el de inglés y español. (P9)*

Cuando en una comunidad tenemos un idioma prestigioso, los hablantes de la lengua desprestigiada suelen enfrentarse a varios prejuicios y ataques. Nuestros participantes no han sentido vergüenza por su procedencia o su forma de hablar, pero han sido burlados muchas veces, lo que también tiene influencias importantes y deja huellas en sus prácticas y actitudes.

*En mi vida social en O Porriño durante mi adolescencia era conocido como "El Gallego" por hablar este idioma en un entorno castellanohablante. (P1)*

El P4 ha tenido que soportar insultos y críticas por hablar en gallego, mientras que el P6 cambió al castellano a los 8 años, porque no se sentía cómodo al hablar en gallego en un entorno escolar castellanohablante.

*Empecei 4º de primaria en Maristas, e como era eu so o unico galego falante, comecei a falar castelan ali. Ben fora por non sentirme comodo, non vergonza. (P6)*

Ninguno de ellos menciona el sentimiento de vergüenza, solo destacan esa lucha constante con prejuicios atribuidos a la lengua gallega y a sus hablantes. La P9 creció en la ciudad y en la aldea en el mismo momento y no ha tenido contacto directo con prejuicios ni insultos, pero recuerda una persona que había llegado a su escuela desde Ourense y de la que se burlaron otros alumnos por hablar en gallego.

*Esta persona venía de Ourense y hablaba lo que se conoce como gallego profundo (gallego con un acento muy marcado) y los compañeros (niños pequeños) se burlaban de su acento por lo que se pasó a usar el castellano y dejó el gallego solo para hablarlo en familia. (P9)*

### **3.3.3. Actualidad**

Nuestros participantes fueron educados y enseñados en gallego, en castellano, o en ambas lenguas, pero nos preguntamos si habían conservado la lengua/lenguas de su educación, o de su enseñanza, o si cambiaron algo. ¿Qué factores fueron cruciales para que cambiaran sus prácticas lingüísticas y sus actitudes?

Según nosotros, los participantes 1, 6, 7 y 10 utilizan el gallego de forma más activa actualmente. A pesar de burlas e insultos, el P1 prefiere el uso del gallego en la comunicación formal e informal, en la vida privada y profesional, aunque no resulta tan fácil usarlo en la vida profesional, porque se trata de una lengua secundaria en abogacía. Concluimos que no subvalora el castellano y no lo excluye completamente de su uso, sino que está muy convencido de su decisión de usar el gallego, que define por su lengua propia. El P6 cambió al castellano durante un período de escolarización; aparte de ese tiempo usa exclusivamente el gallego y vive en un entorno rural y gallegohablante. La P7 vive también rodeada por gallegohablantes en un sitio rural y da prioridad al uso del gallego. Nos parece que el P6 y la P7 no tienen prejuicios en cuanto al castellano y no lo subvaloran, además cambian al castellano si alguien no los entiende bien.

*Falo en castelan se ven algun de fora de Galicia para evitar mal entendidos ou problemas na comunicacion. O mesmo se salgo eu fora de Galicia, aunque me coste un poquito o principio. (P6)*

*Siempre uso el gallego excepto para hablar con personas que no lo entiendan. (P7)*

Desde su nacimiento la P10 es gallegohablante, que incluso decidió especializarse en esa lengua al nivel universitario e intentar transmitirlo a nuevas generaciones. El P3 y la P8, que tienen residencia actual en Bélgica, prefieren usar el castellano, aunque los dos conocen el gallego. El P3 nos ofreció muy poca información con sus respuestas, pero lo bastante para comprender que conoce el gallego, pero no siente un vínculo tan próximo con él, como los participantes 1, 6, 7 y 10. Por un lado, la P8 no fue educada en gallego, sino que es catalana, que lo aprendió en la escuela y a los 18 años abandonó Galicia; todos estos factores explican su distancia en cuanto al gallego. Por otra parte, gracias a sus respuestas vemos que la gente no tiene que ser de procedencia gallega para aprenderlo y usarlo. Sus abuelos catalanes vivían en Barcelona pero se mudaron y ahora viven en un pueblo de Galicia, donde su abuelo decidió aprender gallego y lo usa para realizar actividades diarias.

*Mi abuelo que es catalán, por ejemplo, y la mayor parte de su vida se produjo en Barcelona, se puso a estudiar gallego y a día de hoy, sé que su comunicación, cuando baja a comprar el pan o el periódico, es en gallego. Mis abuelos viven en un pueblo de Galicia. (P8)*

Desde nuestro punto de vista, para aprender un idioma es importante: tener interlocutores con quienes podamos comunicar, poseer la voluntad de aprender y el respeto hacia un idioma. Los participantes P2, P4, P5 y P9 usan ambas lenguas, pero han cambiado algunas actitudes y prácticas desde su infancia. El P2 fue educado en castellano, pero reconoció la importancia del gallego y decidió empezar a usarlo por propias convicciones. Suponemos que sus padres lo educaron en castellano por sus convicciones, que ahora cambian bajo la influencia de su hijo y sus nuevas prácticas lingüísticas, que los incitan a que cambien las actitudes y aprecien más la lengua gallega.

*Hablo gallego con todos, mis padres son gallegohablantes nativos. Ellos no notaron mucho el cambio porque siempre hablaron y hablan gallego, entienden mis motivos y gracias a mi actitud hacia el gallego comenzaron a valorar más positivamente la lengua. (P2)*

El P4 comenzó a emplear el gallego a los 15 años, también motivado por sus propias convicciones y actitudes en cuanto a la lengua gallega. La P9 fue educada en dos idiomas, en castellano por sus padres, pero en la actualidad también muestra inclinación hacia el uso del gallego y lo habla con su padre. Ya que ella y su padre se comunican bastante en gallego, su hermana y su madre han comenzado a cambiar un poco las actitudes en relación con la lengua gallega, incluso utilizando algunas palabras en gallego en la comunicación habitual.

*Como ahora mi padre y yo hablamos en gallego, mi hermana y mi madre comienzan a meter en su vocabulario palabras en gallego y utilizar construcciones típicas el gallego. (P9)*

Gracias a nuestros participantes y sus respuestas podemos extraer algunas conclusiones y ver en qué ámbitos predomina el gallego y en cuáles el castellano. Los participantes 1, 2, 7 y 9 creen que en las instituciones oficiales predomina el castellano, aunque el gallego sea también lengua oficial de la comunidad.

*En Vigo suelen recurrir al gallego si les hablas en gallego pero, en algunos casos, si mantienes la conversación durante mucho tiempo suelen pasar al español o a meter el español en las frases en gallego. (P9)*

El P1 tiene malas experiencias en la abogacía, donde el gallego es secundario y añade que los empleados en las instituciones oficiales también prefieren el castellano. Ya sabemos que el P2 habla en gallego y cuando se dirige en gallego a los empleados en las instituciones oficiales les responden en gallego. A pesar de que los empleados les responden en gallego, el P2 cree que allí el gallego no predomina, pero no nos expone ningún ejemplo concreto para justificar sus actitudes. La P7 supone que predomina el uso del castellano en las instituciones oficiales pero tampoco expone una justificación de su constatación. La P9 nos ofrece un ejemplo concreto para justificar la inclinación hacia el castellano de los empleados en las instituciones oficiales. El P3, que no reside actualmente en Galicia, piensa que los empleados en las instituciones oficiales se dirigen a sus clientes tanto en castellano como en gallego, mientras que la P8 constata que el gallego predomina en la forma escrita, en los formularios, en las solicitudes, etc. y que el uso de la lengua en las instituciones oficiales depende de cada trabajador.

Es interesante ver que el P4 cambió al gallego, pero por costumbre sigue hablando el castellano en el entorno familiar, porque cuando uno se acostumbra a utilizar una lengua con ciertos interlocutores no resulta fácil cambiar la lengua. La P5 prefiere el uso del castellano, del idioma en que fue educada, pero nos parece que ve el gallego como el idioma de la comunicación formal, porque recurre al gallego cuando habla con los empleados en las instituciones oficiales. La P9 que fue educada en ambas lenguas, en gallego por su abuela y en castellano por sus padres, hablando de su propia experiencia, destaca la importancia del entorno familiar para aprender y usar un idioma. Suponemos que se puso a comunicar con su padre en gallego, ya que notó la importancia de la presencia de una lengua en el ámbito familiar.

Vemos que nuestros participantes tuvieron actitudes y prácticas lingüísticas diferentes en su infancia; algunas han cambiado, otras no, pero nunca sabemos qué puede pasar en el futuro. Perciben el uso y el estatus sociolingüístico de estos dos idiomas desde puntos de vista diferentes, pero todos están de acuerdo en que el castellano predomina en los medios (radio, televisión, internet, periódicos) y de que es el idioma en que se escriben mayoritariamente libros y periódicos y en cual navegan por internet.

*Si, mais en castelan que en galego, pero por ningun motivo especial, hai mais circulacion de libros en castelan que en galego, pero sin problema ningun. (P6)*

*Cuando navego por internet en español porque encuentras más información que buscando en gallego, enviando mensajes depende de a la persona que vayan dirigidos. (P9)*

Esto ejemplos demuestran que algunos recursos en gallego existen pero no son suficientes para aquellos que quieren estar informados.

### **3.3.4. Lengua y cultura gallegas**

La mayoría de nuestros participantes destaca dos funciones de la lengua, reconociendo que la lengua nos sirve para comunicar y para expresarnos, pero no olvidan mencionar que forma parte de nuestra identidad, nos caracteriza y nos define como personas.

*Para mí antes que otra cosa la lengua es una herramienta comunicativa, pero en segundo lugar es un símbolo de identidad y algo que sirve para darle valor a mi persona. (P2)*

*Un simple código de comunicación, aunque reconozco que con el idioma gallego me une un vínculo algo más emocional. (P4)*

*Es un elemento que dice mucho de cada persona dependiendo de cómo la utilice. Es mi principal medio de comunicación y por tanto de vida. Aquello con lo que pienso, siento, me enfado, me alegro, etc. Y algo muy curioso que no me canso de investigar, aprendiendo cosas nuevas sobre ellas cada día. (P5)*

*La lengua para mí es mi identidad, mi cultura, mi historia y la de los míos. (P10)*

Los participantes tienen opiniones diferentes en cuanto al papel de la lengua en la conservación de una cultura; algunos creen que la cultura y las costumbres se perderían si se pierde el idioma, otros opinan que la pérdida del idioma no influiría tan radicalmente, sino que cambiaría la manera de transmitir las costumbres de una cultura.

*Así como defendía que la lengua es un centro de transmisión importantísimo si creo que en el caso de que el gallego dejara de usarse se conservarían costumbres y cultura,*



*adaptadas claro a un nuevo marco de expresión. Con todo creo que es una hipótesis imposible ahora mismo. (P1)*

*Claro que sí. La pérdida de cultura es algo imperdonable ya que es la evolución de miles de años que desaparecen. (P3)*

*No, creo faltaría la base dicha cultura. (P7)*

*La lengua va unida a sus costumbres y a su cultura, tenemos que conservarla para mantenerlas. (P10)*

La mayoría de los participantes (P1, P2, P4, P5, P6, P7, P9 y P10) no está completamente contenta con el estatus momentáneo del gallego. A diferencia del euskara y del catalán, creen que se retrocede con la protección y planificación del idioma y que los responsables tendrían que invertir más esfuerzo. Nuestros participantes destacan elementos diferentes que notan a su alrededor y con cuales no están contentos.

*Todas las lenguas están en una situación de desventaja y sobre todo el gallego, donde nuestro gobierno cada vez retrocede más en los avances que se han conseguido con respecto a su normalización. En Cataluña y País Vasco sus respectivos gobiernos protegen bastante sus lenguas oficiales, el resto de lenguas en España están en situaciones mucho peores. (P2)*

*En Galicia, con respecto a la situación lingüística, pervive claramente la diglosia, a pesar de todos los esfuerzos de parte de la sociedad. El español goza de clara primacía con respecto a los demás idiomas. (P4)*

*El castellano es aquel que realmente se reconoce y los demás como que no se atacan pero tampoco se defienden. (P5)*

Desde nuestro punto de vista, consideramos que, si queremos mejorar el estatus de una lengua y motivar a la gente que la hable y que se exprese en ella, tendríamos que promoverla. Tenemos que trabajar e invertir mucho esfuerzo para mejorar las actitudes relacionadas con el uso de esa lengua, especialmente en las situaciones en las cuales una lengua ha sido subvalorada y prohibida durante muchos años. Si las autoridades siguen subvalorando una lengua será muy difícil conseguir que la gente se sienta cómoda usándola.

Ya tenemos claro que si hablamos una lengua desprestigiada puede suceder que nos sintamos avergonzados por nuestro modo de hablar, nuestra lengua o nuestra identidad. Antes

de leer las respuestas, estábamos seguros de que la mayoría de nuestros participantes había sentido vergüenza por hablar en gallego, sin embargo, los resultados mostraron lo contrario.

*En momentos concretos de la adolescencia las burlas por hablar gallego sugirieron dudas. Posteriormente ya nunca, siendo incluso motivo de orgullo. En ciertos ámbitos de mayoría castellanohablante incluso de respeto por defender su uso contra todo pronóstico. (P1)*

*No, nunca, al contrario. Un par de veces gente de Andalucía se rio de mi acento, como si ellos no tuviesen el suyo. (P7)*

Ellos se sienten bastante orgullosos de su idioma y de su procedencia, pero se han sentido atacados muchas veces. Consideramos que no es fácil seguir hablando una lengua sin perder confianza en sí mismo, cuando hay gente que se burla de tu forma de hablar.

Se han hecho y se hacen varias suposiciones en cuanto al futuro del gallego, entre las cuales podemos encontrar aquellas optimistas, pesimistas y neutrales. Nuestros participantes sugieren medidas para cambiar y mejorar el estatus de la lengua gallega, con el objetivo de que el futuro sea optimista.

*La propuesta se contiene en la respuesta anterior: recuperar consensos. Mi contribución ya sea en lo personal, su uso exclusivo, o en lo profesional: la autoorganización de profesionales para su defensa en el campo jurídico. (P1)*

*Creo que se podrían fomentar más actividades divertidas y entretenidas en gallego sobre todo para los niños y más cine y televisión entretenida. Lo que yo hago es cuando voy a establecimiento públicos exijo que los formularios y que me hablen en gallego para reivindicar ese derecho que tenemos todos. También suelo enseñarle a mis amigos y familiares música en gallego o ver cine en gallego con ellos. (P9)*

La mayoría de los participantes habla gallego y nota gente a su alrededor que lo habla, así que sus actitudes también están inclinadas hacia la preservación del gallego, pero el P3 destacó por una visión bastante pesimista del futuro de la lengua gallega.

*No muy bien ya que creo que irá desapareciendo poco a poco. Los jóvenes la hablamos poco. Sin embargo apoyo que se ensene en las escuelas. (P3)*

Desde nuestro punto de vista, el idioma es un elemento muy importante para cada sociedad, pero es un elemento que, junto con otros elementos, asegura una sociedad organizada. Nos parece muy interesante y significativa la actitud de nuestra P8, que no sugiere solo el trabajo en las políticas lingüísticas, sino también la potenciación del trabajo para que la gente gallegohablante se quede en su comunidad.

*Solo hay que dejar que la gente se exprese en la lengua que se sienta cómoda, sin darle importancia si es gallego o castellano, o negro o blanco. Sin obligaciones incluso. Hay muchas familias que utilizan la lengua gallega de manera espontánea y esa gente será la que siga hablándole en gallego a sus hijos. Lo que hay que hacer es potenciar el trabajo en Galicia para que la gente no se quiera ir fuera a trabajar y tengan que cambiar su idioma.*  
(P8)

Si queremos conservar y mejorar el estatus de un idioma es importante que lo hablemos, defendamos y promovamos nosotros mismos, que no tengamos vergüenza de nuestra lengua ni de nuestra procedencia, porque solo así lo transmitimos libremente y sin prejuicios y nos liberamos de prejuicios extendidos. La contribución y la protección por parte de la política son imprescindibles en la conservación y promoción de un idioma. El idioma está en mejor posición si las autoridades lo valoran, si está bien incluido en el sistema escolar y si se trabaja en su normalización.

Ya que existen individuos y grupos en Galicia que demuestran inclinación hacia la independencia de esa comunidad, nos interesaba ver las actitudes de nuestros participantes en cuanto a ese tema. Las opiniones están repartidas y los argumentos citados a favor y en contra son diferentes. Según el P1, P2 y P4, la independencia es necesaria para recuperar el gallego y conseguir el desarrollo completo de la comunidad.

*Galicia tiene el derecho como Nación a ejercer la autodeterminación. Personalmente, creo que dentro del marco del Estado español, será difícil que Galicia pueda crecer cultural, social y económicamente, de manera libre, autónoma y propia.* (P4)

El P6, P7 y P10 no están tanto a favor de la independencia, pero destacan que es importante otorgar las mismas posibilidades a cada comunidad y no favorecer unas y perjudicar otras.

*No me gusta, no soy partidario en el sentido en el que suena la pregunta. De lo que si soy partidario es de que se muestre el mismo interés por todas las comunidades autónomas*

*de España, así como el reparto igualitario de Bienes y del desarrollo entre las comunidades. Porsupuesto también de respeto. Porque actualmente no es para nada igualitario o en su defecto equilibrado. Todos pagamos nuestros impuestos por igual. (P6)*

Los participantes 3, 5, 8 y 9 se sienten gallegos y españoles y no creen que optando por la independencia resuelvan los problemas sociolingüísticos en Galicia.

*Considero que no debemos independizarnos así sin pensarlo mucho. A mí me gustaría seguir formando parte de España pero con algo más de libertades para las autonomías, sobre todo para las más diferentes como pueden ser Cataluña, el País Vasco o nosotros. Es decir, soy partidaria de un estado federal y no creo que nos aportase demasiados beneficios independizarnos de España. (P5)*

Casi todos nuestros participantes describen su comunidad, Galicia, como un sitio esplendido, que sufrió saqueos políticos y no ofrece tan buenas condiciones de vida. Un número bastante alto abandona el país buscando mejores oportunidades. Todo eso lo podemos relacionar con el idioma; si el trabajo en el extranjero en lengua extranjera aporta mejores oportunidades de vida, no es raro que relacionemos ese idioma y ese país con progreso y nuestra lengua y nuestro país con retroceso.

### **3.3.5. Identidad**

Examinando las respuestas de nuestros participantes podemos concluir que la mayoría de ellos se siente más gallego (P1, P2, P4, P6, P7, P10) y más vinculado a la cultura y a las costumbres gallegas.

*Soy gallego. Gran parte de la cultura española me resulta ajena, aunque no la rechazo ni la menosprecio. (P4)*

*Como una gallega, mis costumbres y mi cultura es la gallega. (P10)*

La P5 también se declara como gallega, pero no niega su identidad española, ni su conexión con tantos elementos típicos de España. La P9 destaca la identidad doble y su orgullo de haber podido ser educada en dos idiomas y en dos culturas. Mientras que el P6 siente que le avergonzaría el hecho de compartir la identidad española, la P9 se siente enriquecida por esas dos identidades. Nuestros participantes 3 y 8 con residencia en el

extranjero se sienten como habitantes del mundo, compartiendo la identidad española, gallega y europea.

*Del mundo, Europeo, Gallego y Español. (P3)*

*Me siento los dos a la vez. Cuando estoy en España, me siento gallega. Cuando estoy fuera de España, me siento española antes que cualquier cosa. (P8)*

Preguntamos a nuestros participantes si se sentían europeos, no teniendo una visión estricta de esa identidad, sino teniendo en cuenta costumbres comunes, el continente que compartimos y, si podemos decir, una vida común dentro de la Unión Europea. Los participantes 1, 2, 4 y 5 no se definen europeos, sino que destacan algunas características que pueden unirlos a otros habitantes de Europa como la responsabilidad, la comprensión de otros países con problemas similares a Galicia, el territorio compartido. La P7 y P10 no ven mucha conexión con otros países europeos ni comparten la identidad europea, al contrario; la P7 relaciona la identidad europea con la pertinencia a la Unión Europea, que ella no apoya, y la P10 se sentiría europea solo en contacto con culturas completamente diferentes a las europeas. Puede ser que los participantes 3 y 8 se declaren europeos porque viven en el extranjero y trabajan en un entorno internacional, donde se desarrolla una nueva identidad, aparte de aquella que ya poseen.

*Primero está la comunidad autónoma, luego el país y después el conglomerado al que pertenecemos (llamémosle Comunidad o no, pero somos Europa). Lo mismo acontece: cuando estoy fuera de Europa, soy europea, española y gallega, ¿qué más se puede ser? Ahí está la riqueza. (P8)*

## **Conclusiones**

La primera conclusión es que el gallego es un idioma que hablamos con abuelos y abuelas. La mayoría de nuestros participantes proviene de las partes rurales, fue educada en gallego y creció rodeada por muchos hablantes monolingües en gallego. La diferencia consiste en el hecho de que algunos fueron educados en gallego por sus padres y muchos por sus abuelos. Aquellos que, siendo gallegos, educaban a sus niños en castellano, lo hacían porque no consideraban el gallego como un idioma relevante para la educación de sus hijos. Del mismo modo, nuestros participantes, que crecieron en la ciudad con sus padres, aprendieron el gallego en la aldea con sus abuelos. Concluimos que varios prejuicios hacia la lengua gallega y su uso, inseguridad y sentimiento de inferioridad son productos de un período muy largo de estigmatizaciones, prohibiciones y subvaloraciones.

La segunda conclusión es que el castellano predomina en el sistema educativo en muchos casos. La verdad es que nuestros participantes fueron educados en gallego, pero frecuentemente tenían que pasar al castellano si querían seguir con su bachillerato o con su educación universitaria. En las ciudades, en algunos casos, los profesores fueron obligados a enseñar en gallego, pero lo abandonaban al salir de las aulas para continuar su comunicación en castellano. Esos cambios de idiomas influyeron en las actitudes de nuestros participantes, de manera que no se sentían libres de utilizar su lengua en diferentes circunstancias.

La tercera conclusión es que, observando las respuestas de nuestros encuestados, podemos ser optimistas en cuanto al futuro del gallego, aunque sea difícil poder prever su futuro. Esta conclusión la relacionamos con las respuestas de nuestros participantes, ya que la mayoría de ellos, que fue educada mayoritariamente en castellano, pasó al gallego por sus propias convicciones. Ellos optan por gallego, lo utilizan habitualmente, participan en su promoción y quieren transmitirlo a las nuevas generaciones. Cambiando costumbres lingüísticas hacen que los miembros de sus familias cambien también sus actitudes hacia el gallego y empiecen a valorarlo.

La cuarta conclusión es que la presencia del gallego en los medios y en la publicación de los libros no es muy buena, de manera que, en muchos casos, nuestros participantes están

obligados a recurrir al castellano para leer, ver y escuchar lo que les interesa. Según varias investigaciones cuantitativas, las nuevas generaciones demuestran actitudes positivas en cuanto al gallego, pero frecuentemente no lo hablan, sino que se expresan en castellano. Consideramos que la decisión principal es suya, pero eso no excluye el hecho de que tenemos que prestar más atención al mejoramiento del estatus del gallego en los medios.

La quinta conclusión es una sugerencia; si queremos que una lengua se hable y sobreviva tenemos que asegurarle el apoyo político, pero sobre todo tenemos que hablarla y utilizarla realizando nuestras acciones habituales. Durante un período muy largo los gallegos seguían hablando el gallego a pesar de varias prohibiciones, pero con el cambio de estilo de vida y la privación del apoyo político y financiero han empezado a abandonarlo. Por una parte, el uso habitual y su transmisión a las nuevas generaciones es la única manera con la que protegemos el idioma de la muerte y usándolo en la comunicación con nuestra familia y nuestros amigos desarrollamos una relación muy íntima con ese idioma. Por otra parte, un idioma que ha sufrido un período de discriminación y de prohibición merece una protección y promoción especial. Es importante conseguir y desarrollar colaboración entre el trabajo de las instituciones y organizaciones e individuos de un grupo.

La sexta conclusión es que muchas veces el progreso económico, social y cultural va unido con un cierto idioma, por ejemplo: inglés, francés, alemán, chino, etc. Esos idiomas son populares y son sinónimo de progreso porque el nivel socioeconómico en estos países es bastante alto, mientras que el nivel socioeconómico en Galicia no lo es, por lo menos nuestros participantes no están contentos con él. Si los miembros de una cultura pueden trabajar en su país en su idioma, seguramente estarán más orgullosos de su cultura, su lengua y sobre todo de su vida. Pensamos que tenemos que invertir esfuerzos en esos campos.

Al final concluimos que las actitudes de nuestros participantes concuerdan con sus prácticas lingüísticas, ya que la mayoría de ellos tiene actitudes positivas hacia el gallego y también lo usa habitualmente. Concluimos que para ellos no es tan necesario independizarse de España, sino conseguir que los habitantes de España vivan en mismas condiciones.

Creemos que alcanzamos nuestros objetivos con este trabajo y que descubrimos nuevos detalles sobre las actitudes y prácticas lingüísticas de los gallegos. Nuestro objetivo siguiente consistirá en hacer una investigación con niños de hasta 10 años, puesto que sus prácticas lingüísticas podrían ser cruciales para el futuro del gallego.

## **Bibliografía**

### **5.1. Referencias bibliográficas:**

ASCENCIO, M. (2013). "La preservación de un idioma: ¿a partir de una política o una planificación lingüística?". *Teoría y Práxis*, 23. El Salvador: Universidad Don Bosco. pp. 23-40. Recuperado de <http://www.lamjol.info/index.php/TyP/article/view/2097> [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

CÓRDOBA HENAO, G.A. (2013). "La importancia de los estudios sobre las actitudes y valoraciones lingüísticas". *Revista Lenguas en Contacto y Bilingüismo*, 5. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. Recuperado de <http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/995/1/LA%20IMPORTANCIA%20DE%20LOS%20ESTUDIOS%20SOBRE%20LAS-REV-LYB-No%204.pdf> [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

COSTAS, E. (2009). *55 mentiras sobre a lingua galega*. Ames. Laiovento

CRESWELL, J.W. (2003). *Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. University of Nebraska, Lincoln. Sage Publications

CRYSTAL, D. (2000). *Language death*. Cambridge. University press. Recuperado de <http://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam032/99053220.pdf> [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

CHRISTIANSEN, A. (2012). *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. Bergen: Universidad de Bergen. Recuperado de [http://bora.uib.no/bitstream/handle/1956/5807/43955%20Christiansen%20materie%20NY.pdf;jsessionid=4B94119D2F6BAAD1293F515EC69DED89.bora-uib\\_worker?sequence=1](http://bora.uib.no/bitstream/handle/1956/5807/43955%20Christiansen%20materie%20NY.pdf;jsessionid=4B94119D2F6BAAD1293F515EC69DED89.bora-uib_worker?sequence=1) [Consulta: 19 de septiembre de 2016]

DRINČIĆ, N. (2013). *Galisijski jezik, stavovi prema jeziku i njegov pložaj u Španiji kroz istoriju*. Beograd: Univerzitet u Beogradu. Recuperado de [http://www.academia.edu/7353624/Stavovi\\_prema\\_galisijskom\\_jeziku\\_u\\_Spaniji\\_kroz\\_istoriju](http://www.academia.edu/7353624/Stavovi_prema_galisijskom_jeziku_u_Spaniji_kroz_istoriju) [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

FISHMAN, J.A. (2001). *Can threatened languages be saved?* Clevedon. Multilingual Matters

FISHMAN, J.A. (1991). *Reversing language shift*. Clevedon. Multilingual Matters Ltd

GONZALEZ (2011). *Mapa sociolingüístico de Galicia 2004. Vol. III: Actitudes lingüísticas en Galicia*. A Coruña: RAG. Recuperado de [Consulta: 17 de septiembre de 2016]



HERNÁNDEZ-CAMPOY, J.M. (2004). "El fenómeno de las actitudes y su medición en Sociolingüística". *Tonos Digital*, 8. Logroño: Universidad de La Rioja. pp. 29-56. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1049699> [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

IGLESIAS ÁLVAREZ, A. (). "Actitudes e prexuízos lingüísticos en Galicia. A súa influencia nos usos". *A letra miúda*, 1. Santiago de Compostela. Recuperado de [http://coordinadoraendl.org/aletramiuda/index.php?art=art2\\_n1.html](http://coordinadoraendl.org/aletramiuda/index.php?art=art2_n1.html) [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

LORENZO SUÁREZ, A.M. (2009). "A situación actual da lingua galega: unha ollada desde a sociolingüística e a política lingüística". *Journal of Contemporary Galician Studies*, 1. Logroño: Universidad de La Rioja. pp. 20-39. Recuperado de [http://www.galicia21journal.org/A/pdf/galicia21\\_3\\_lorenzo.pdf](http://www.galicia21journal.org/A/pdf/galicia21_3_lorenzo.pdf) [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

PAZ, R.M. (1998). *Historia da lingua galega*. Santiago de Compostela. Sotelo Blanco

SPOLSKY, B. (2004). *Language Policy*. Cambridge. University press

SPOLSKY, B. (2005). Language policy. <http://www.lingref.com/isb/4/168ISB4.PDF> [Consulta 18 de septiembre de 2016]

VINJA, V. (2000). *Diccionario español-croata*. Zagreb. Školska knjiga

VOX (2006). *Diccionario General de la Lengua española*

WRIGHT, S. (2010). *Jezična politika i jezično planiranje*. Zagreb. Fakultet političkih znanosti Sveučilišta u Zagrebu

## 5.2. Referencias electrónicas:

CENTRO VIRTUAL CERVANTES (2013). El español: una lengua viva. Informe 2013. [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_13/i\\_cervantes/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_13/i_cervantes/p01.htm) [Consulta 18 de septiembre de 2016]

SÁNCHEZ, S. (15 de mayo de 2015). "Política Lingüística ve ante el 17-M que el futuro del gallego está asegurado". *El Ideal Gallego*.

Recuperado de <http://www.elidealgallego.com/articulo/galicia/politica-linguistica-ve-17-m-futuro-gallego-asegurado/20150514231310241514.html> [Consulta: 17 de septiembre de 2016]

## **Anexo 1: El cuestionario (preguntas y pautas para rellenarlo correctamente)**

**Para realizar los objetivos de nuestra investigación lingüística y elaborar la tesis con el título *Política lingüística y planificación en Galicia* redactamos las preguntas expuestas a continuación. El objetivo principal de este cuestionario es revelar las prácticas lingüísticas y las actitudes personales de los jóvenes gallegos en cuanto a la situación sociolingüística en Galicia. Rogamos a nuestros participantes que respondan sinceramente y detalladamente de forma escrita y en castellano.**

### **CUESTIONARIO SOBRE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN GALICIA**

#### **PRESENTACIÓN**

1. ¿Cuántos años tienes?
2. ¿A qué te dedicas?
3. ¿Dónde naciste y dónde vives?
4. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?

#### **INFANCIA**

5. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.
6. Cuando eras pequeño/a, ¿en qué idioma hablabas con tus padres, tus abuelos, tus primos y tus amigos?
7. ¿Hablabais siempre en el mismo idioma? ¡Explica!
8. ¿Cuál fue el idioma de tu enseñanza? ¿En qué idioma estaba escrito la mayoría de los manuales y libros que utilizabas? ¿Qué idioma hablaban los profesores?
9. ¿Los profesores hablaban siempre el mismo idioma? ¡Explica!
10. ¿Tienes algunas experiencias negativas provocadas por tu expresión lingüística? ¡Descríbelas, si las tienes!

#### **ACTUALIDAD**

11. ¿Qué idioma se usa más a tu alrededor y en tu compañía?
12. ¿Qué idioma utilizas/utilizabas en la escuela y en la facultad? ¡Explica!
13. ¿Qué idioma usas diariamente? ¿El gallego o el castellano? ¿Si usas los dos, cuándo usas uno y cuándo el otro? Por favor, explica por qué en algunas circunstancias usas el gallego y en otras el castellano
14. ¿Qué idioma usas en la comunicación formal e informal? ¡Explica por qué!
15. ¿A qué idioma recurren los empleados en las instituciones oficiales?
16. ¿Trabajas? ¿Qué idioma predomina en tu sitio laboral? ¿Qué opinas? ¿Por qué es así?
17. ¿Qué idioma usas en tu casa, con tu familia? ¡Explica por qué!
18. ¿Quieres que tus hijos aprendan el gallego un día? ¡Explica tu respuesta!
19. ¿En qué idioma piensas, cuentas, peleas, cantas, sueñas, comunicas con tu pareja?
20. ¿En qué idioma lees los periódicos, ves la televisión y escuchas la radio?
21. ¿Qué idioma utilizas cuando usas el móvil, envías mensajes y cuando navegas por internet?
22. ¿Lees libros? ¿En qué idioma?
23. ¿Hablas alguna lengua extranjera? ¿Cuál/es?

## LENGUA Y CULTURA

24. ¿Qué es la lengua para ti?
25. ¿Cómo ves la situación actual del gallego y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?
26. ¿Has sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego? ¡Explica tu respuesta!
27. ¿Cómo ves el futuro de la lengua gallega?
28. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus de la lengua gallega? ¿Qué haces tú para mejorarlo?
29. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura gallega, si el gallego dejara de usarse? ¡Explica!
30. ¿Qué instituciones u organizaciones, que luchan por la promoción y protección de la lengua gallega, conoces? ¿Crees que hacen bien su trabajo?
31. ¿Cuál es tu actitud en cuanto a la independencia de la comunidad de Galicia? ¡Explica la respuesta!

32. ¿Estás contento/a con las posibilidades de vida en Galicia? ¿Están contentos tu familia y tus amigos? ¡Explica las respuestas!

## IDENTIDAD

33. ¿Te sientes más como un gallego o como un español? ¡Explica tu respuesta!

34. ¿Puedes decir que te sientes también europeo? ¿Qué significa para ti ser europeo?

35. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.

## Anexo 2: El cuestionario (las respuestas del participante 1)

### PRESENTACIÓN

1. ¿Cuántos años tienes?

28

2. ¿A qué te dedicas?

Abogado

3. ¿Dónde naciste y dónde vives?

Nací en Salceda de Caselas y vivo en Santiago de Compostela.

4. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?

Mi padre nació en O Porriño y mi madre en Salceda de Caselas, ayuntamiento en el que ahora ambos viven.

### INFANCIA

5. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.

En gallego. Tanto mi madre como mi padre y mis abuelos de Salceda hablaban en gallego. Era un ambiente prácticamente monolingüe.

6. Cuando eras pequeño/a, ¿en qué idioma hablabas con tus padres, tus abuelos, tus primos y tus amigos?

Todos ellos, los residentes en Salceda de Caselas en gallego. La parte familiar que vive en O Porriño en castellano.

7. ¿Hablabais siempre en el mismo idioma? ¡Explica!

Si. La utilización del gallego en el entorno interno familiar-vecinal nunca tuvo duda. El uso del castellano en las relaciones con la administración sin embargo era un habitual incluso en la familia más próxima, exceptuando padre y madre.

8. ¿Cuál fue el idioma de tu enseñanza? ¿En qué idioma estaba escrito la mayoría de los manuales y libros que utilizabas? ¿Qué idioma hablaban los profesores?

El idioma que *maioritariamente*<sup>4</sup> se empleaba en infantil; Educación Primaria y Secundaria era el gallego. Estudié Bachiller en Vigo y aquí el idioma casi exclusivo era el español.

9. ¿Los profesores hablaban siempre el mismo idioma? ¡Explica!

En infantil primaria y secundaria si. En el Bachillerato el idioma exclusivo salvo dos excepciones era el español.

10. ¿Tienes algunas experiencias negativas provocadas por tu expresión lingüística? ¡Describe las, si las tienes!

En mi vida social en O Porriño durante mi adolescencia era conocido como "El Gallego" por hablar este idioma en un entorno castellanohablante. Esta idea como síntesis, con toda la carga de desprecio que esto suponía en un entorno orgulloso del uso del castellano como lengua de prestigio. El Gallego, o lo que es lo mismo, el "del rural".

## ACTUALIDAD

11. ¿Qué idioma se usa más a tu alrededor y en tu compañía?

El idioma *máis* usado en mi entorno de amigos y entorno más concienciado es el gallego. Pero en mi día a día tengo muchas amistades que hablan cotidianamente castellano.

12. ¿Qué idioma utilizas/utilizabas en la escuela y en la facultad? ¡Explica!

Siempre hice uso del gallego en toda mi formación escolar y académica. A partir de Bachillerato (en Vigo) el entorno era principalmente castellanohablante y pocos compañeros y compañeras de clase dieron el paso a hablar en gallego durante estos

---

<sup>4</sup> Adaptamos las respuestas a las normas ortográficas de la RAE, pero mantuvimos los galleguismos en cursiva.

años, puesto que éramos sólo dos gallegohablantes en el Instituto. En la *Universidade* el entorno es mayoritariamente castellanohablante, en concreto en la Facultad de Derecho. Sin embargo allí es más habitual el uso de gallego en una minoría pero que se siente muy concienciada de su uso y de su defensa.

13. ¿Qué idioma usas diariamente? ¿El gallego o el castellano? ¿Si usas los dos, cuándo usas uno y cuándo el otro? Por favor, explica por qué en algunas circunstancias usas el gallego y en otras el castellano

Mi práctica diaria es absolutamente monolingüe. Á excepción de las comunicaciones de trabajo en materia de extranjería con personas extranjeras o en las negociaciones con empresas radicadas en territorio castellanohablante (Madrid por ejemplo).

14. ¿Qué idioma usas en la comunicación formal e informal? ¡Explica por qué!

En ambas comunicaciones uso el gallego por decisión personal e ideológica. Sin difirencias.

15. ¿A qué idioma recurren los empleados en las instituciones oficiales?

*Maioritariamente* en castellano.

16. ¿Trabajas? ¿Qué idioma predomina en tu sitio laboral? ¿Qué opinas? Por qué es así?

En mi espacio de trabajo donde compartimos espacio varios trabajadores y trabajadoras el gallego es única lengua. Sin embargo en el sector en el que trabajo (abogacía) el uso del gallego es residual; tanto para el personal de los juzgados, jueces y jueces y Ministerio Fiscal (que usan exclusivamente el castellano), como en el propio sector de los abogados y abogadas, donde el uso del gallego está asociado a profesionales de entidades sindicales o algún, escaso, profesional independiente.

17. ¿Qué idioma usas en tu casa, con tu familia? ¡Explica por qué!

Gallego. Por la misma razón que expresaba antes. Tanto por ser lengua de origen como por convicción ideológica.

18. ¿Quieres que tus hijos aprendan el gallego un día? ¡Explica tu respuesta!

Por supuesto. Y que se expresen en gallego como lengua vehicular. Las motivaciones ya fueron expuestas.

19. ¿En qué idioma piensas, cuentas, peleas, cantas, sueñas, comunicas con tu pareja?

Gallego.

20. ¿En qué idioma lees los periódicos, ves la televisión y escuchas la radio?

Periódicos en papel en castellano, porque no hay periódicos en gallego de tirada diaria. La televisión principalmente en castellano excepto cuando veo la televisión pública gallega. La radio en castellano principalmente y, ocasionalmente, la radio pública en gallego.

21. ¿Qué idioma utilizas cuando usas el móvil, envías mensajes y cuando navegas por internet?

Gallego. Para búsquedas en Internet el castellano.

22. ¿Lees libros? ¿En qué idioma?

En gallego, castellano, portugués y muy ocasionalmente en francés.

23. ¿Hablas alguna lengua extranjera? ¿Cuál/es?

Francés.

## LENGUA Y CULTURA

24. ¿Qué es la lengua para ti?

Es un símbolo de una comunidad y lleva en su vientre muchísimos años de Historia, cultura, tradición... Una comunidad sin lengua propia es una comunidad mucho más pobre y sin duda despojada de toda la experiencia y transmisión que hacen a los pueblos maduros para enfrentarse a su presente y a su futuro. La lengua es en suma, sinónimo de una comunidad humana o social en acción.

25. ¿Cómo ves la situación actual del gallego y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?

En claro retroceso la situación del gallego. A diferencia del euskara que remonta desde su práctica desaparición o al *catalá* que gana terreno, el gallego parte de una tradición histórica en el que las clases dominantes nunca (a *non* ser en un momento incipiente) la hablaron. Se instaló pues como sinónimo de atraso. En ese estadio lo veo hoy en día, viviendo además un proceso de desprotección sin parangón en la historia de la autonomía, donde se volaron todos los consensos sobre su protección para abandonar cualquier estrategia de defensa y normalización. En esta lógica de progreso/retroceso, mientras el gallego desaparece en grandes sectores de la población más joven el castellano gana terreno, llegando hoy a la curiosa situación de enfrentarnos a sectores de la población que se declaran nacionalistas o sienten *Galiza* como *unha* nación que debe ser sujeto de mayores derechos pero se expresan en su día a día en castellano.

26. ¿Has sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego? ¡Explica tu respuesta!

En momentos concretos de la adolescencia las burlas por hablar gallego sugirieron dudas. Posteriormente ya nunca, siendo incluso motivo de orgullo. En ciertos ámbitos de mayoría castellanohablante incluso de respeto por defender su uso contra todo pronóstico.

27. ¿Cómo ves el futuro de la lengua gallega?

O se recuperan los consensos sociales en torno a su protección, dignificación y se elabora una estrategia de normalización participativa para garantizar su existencia, o llegará a convertirse en una lengua testimonial o de uso principal en la vida política frente a la vida privada donde correrá sincero riesgo.

28. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus de la lengua gallega?  
¿Qué haces tú para mejorarlo?

La propuesta se contiene en la respuesta anterior: recuperar consensos. Mi contribución ya sea en lo personal, su uso exclusivo, o en lo profesional: la autoorganización de profesionales para su defensa en el campo jurídico.

29. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura gallega, si el gallego deja de usarse? ¡Explica!

Así como defendía que la lengua es un centro de transmisión importantísimo si creo que en el caso de que el gallego dejara de usarse se conservarían costumbres y cultura, adaptadas claro a un nuevo marco de expresión. Con todo creo que es una hipótesis imposible ahora mismo.

30. ¿Qué instituciones u organizaciones, que luchan por la promoción y protección de la lengua gallega, conoces? ¿Crees que hacen bien su trabajo?

Pues las organizaciones de la izquierda institucional gallega (Anova / BNG) hacen una defensa en el campo político. Organización sindicales (CIG / CUT) también. Organizaciones en defensa del idioma como A Mesa; Prolingua... Proyectos como Queremos Galego; iniciativas escolares a cargo de profesorado como Séchu Sende o Maca Igrejas. Centros sociales, asociaciones vecinales, culturales... En todo proyecto de izquierdas en *Galiza* existe ahora mismo un elemento de defensa del gallego como lengua vehicular y exclusiva, algo que de por sí es ya una contribución a su defensa, y la mejor creo. El error principal de planteamiento es que por negligencias diversas, de derecha a extrema izquierda, el gallego se convirtió en arma arrojadiza y, o se recuperan consensos sociales por encima de las siglas o estará condenada a ser la lengua del "gueto".

31. ¿Cuál es tu actitud en cuanto a la independencia de la comunidad de Galicia?



¡Explica la respuesta!

Favorable, como pilar de la construcción de una unión de pueblos no basada en el cálculo mercantil. Solo los individuos libres construyen pueblos libres y sólo los pueblos libres se pueden autoorganizar en estructuras libres de cooperación. Pero para mí de que estos pueblos, como el gallego tengan a su alcance una vía para su independencia, que obviamente no existe, sino algo mucho más básico: que se permita que cada pueblo decida sobre su propio destino. Lo que también se nos está negando. En este contexto el independentismo es la estrategia más rupturista y democrática que puede construirse en el Estado español, pues plantea poder dirimir democráticamente cuestiones como la propia formación de los Estados, que sigue siendo algo inasumible para la mayoría de los partidos estatalistas.

32. ¿Estás contento/a con las posibilidades de vida en Galicia? ¿Están contentos tu familia y tus amigos? ¡Explica las respuestas!

Podría responder: depende. *Galiza* como espacio de vida es espléndido, como lo será para cada uno y cada una su pueblo. Ahora bien, la política de saqueo de nuestros recursos económicos y naturales, y el hecho de que la falta de autogobierno haya generado y convertido a *Galiza* en una periferia del ya periférico Sur de Europa, con todo lo que esto supone a nivel de degradación de las condiciones materiales de vida, está suponiendo una situación de colapso económico que está disparando a miles de jóvenes a la emigración y a miles de personas a la miseria. Tanto las emigrantes, porque ya no viven aquí, como las precarias, porque sobrevivir no es para nada lo mismo que vivir, proyectan lo que hay: una *Galiza* a dos marchas, una por debajo del resto del Estado, de la que no podemos sentirnos contentas o contentos, a riesgo de hipocresía congénita.

## IDENTIDAD

33. ¿Te sientes más como un gallego o como un español? ¡Explica tu respuesta!

No me siento en absoluto español. Me siento solo gallego.

34. ¿Puedes decir que te sientes también europeo? ¿Qué significa para ti ser europeo?

Lo podríamos decir, relativamente. Los centros económicos generan cultura e identidad. En este caso Europa, que nace para enfrentarse a Estados Unidos en el campo económico, lleva años generando sinergias hacia la construcción de la

identidad europea. Inevitablemente determinados valores europeos están en el centro de pensamiento y al calor de estos valores que Europa dice querer internacionalizar se fue generando un entorno europeo de valores democráticos que ahora mismo está en riesgo. No en vano Franco con Reino Unido fueron corazón y cabeza de grandes transformaciones históricas. Pero, ¿qué es Europa? ¿Un continente? Un agregado de estados geográficamente dispares? Existe cultura común a todos ellos? ¿Qué alcance tiene la "identidad europea"? Por un lado hay dos Europas, la del centro poderoso, y la de las periferias empobrecidas. En ese sentido me podría sentir un europeo de las periferias. Pero finalmente si puedo decir que me siento abiertamente europeo en el sentido de la responsabilidad. Europa se construyó a sangre y fuego sobre el saqueo y la barbarie. La diversa riqueza europea deriva de la mucho más diversa pobreza de otros pueblos del mundo. En este sentido, si soy abiertamente europeo. Y, por lo tanto, responsable.

35. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.

Gracias por todo. Mucha suerte en el trabajo y muchísimas felicidades por el tema escogido, que aparte de atrevido resulta interesante. ¡Abrazos!

### **Anexo 3: El cuestionario (las respuestas de la participante 9)**

#### **CUESTIONARIO SOBRE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN GALICIA**

##### **PRESENTACIÓN**

1. ¿Cuántos años tienes?

Tengo 19 años

2. ¿A qué te dedicas?

Soy estudiante de 3 grado de Ciencias del Lenguaje y Estudios Literarios

3. ¿Dónde naciste y dónde vives?

Nací en Vigo y sigo viviendo allí

4. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?

También en Vigo y siendo viviendo allí

## INFANCIA

5. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.

Fui educada por mis padres en castellano pero la mayor parte de mi infancia la pasé con mi abuela que habla gallego.

6. Cuando eras pequeño/a, ¿en qué idioma hablabas con tus padres, tus abuelos, tus primos y tus amigos?

Con mis padres y mi hermana en castellano. Con mi abuela (solo conozco a una) y algunos primos en gallego porque son de Pazos de Borben y con otros primos en castellano. Con mis amigos de Vigo hablo castellano porque en Vigo no hay muchos jóvenes que hablen gallego.

7. ¿Hablabais siempre en el mismo idioma? ¡Explica!

En presencia de mi abuela todos hablamos gallego pero cuando no está en castellano. Aunque hablamos castellano usamos el español de Galicia y muchas veces nos salen expresiones y palabras en gallego.

8. ¿Cuál fue el idioma de tu enseñanza? ¿En qué idioma estaba escrito la mayoría de los manuales y libros que utilizabas? ¿Qué idioma hablaban los profesores?

El idioma de mi enseñanza fue el gallego, casi todos los profesores menos el de gimnasia, inglés y lengua española, hablaban gallego. Los manuales estaban escritos en gallego menos el de inglés y español.

9. ¿Los profesores hablaban siempre el mismo idioma? ¡Explica!

En clase mientras explicaban la lección lo hacían en gallego pero muchos, no todos, luego en el patio del recreo te hablaban en castellano.

10. ¿Tienes algunas experiencias negativas provocadas por tu expresión lingüística? ¡Describe las, si las tienes!

Por mi expresión no pero conozco a una persona que iba a mi colegio en primaria. Esta persona venía de Ourense y hablaba lo que se conoce como gallego profundo (gallego con un acento muy marcado) y los compañeros (niños pequeños) se burlaban

de su acento por lo que se pasó a usar el castellano y dejó el gallego solo para hablarlo en familia.

## ACTUALIDAD

11. ¿Qué idioma se usa más a tu alrededor y en tu compañía?

Pues depende de con quién esté. Con mi padre ahora suelo hablar gallego, con mis amigos de la facultad también hablo gallego y con otros amigos que no son de Vigo también. Pero con los demás sigue siendo igual que en la pregunta 6

12. ¿Qué idioma utilizas/utilizabas en la escuela y en la facultad? ¡Explica!

En la escuela utilizaba el castellano en su mayoría, menos en las clases en que el profesor exigía que hablásemos gallego, pero eran muy pocas. En la facultad empleo el gallego, menos en las clases de español.

13. ¿Qué idioma usas diariamente? ¿El gallego o el castellano? ¿Si usas los dos, cuándo usas uno y cuándo el otro? Por favor, explica por qué en algunas circunstancias usas el gallego y en otras el castellano

Depende de con quién esté. En casa utilizo los dos porque ahora con mi padre hablo gallego pero con mi madre y mi hermana en castellano porque se sienten más cómodas en ese idioma, aunque mi hermana aprendió gallego en la escuela y con mi abuela prefiere el castellano. Mi madre nunca aprendió a hablar en gallego pero muchas veces utiliza expresiones hechas en gallego o refranes. Como ahora mi padre y yo hablamos en gallego, mi hermana y mi madre comienzan a meter en su vocabulario palabras en gallego y utilizar construcciones típicas el gallego.

14. ¿Qué idioma usas en la comunicación formal e informal? ¡Explica por qué!

En situaciones informales como expliqué en las anteriores preguntas. En situaciones formales

15. ¿A qué idioma recurren los empleados en las instituciones oficiales?

En Vigo suelen recurrir al gallego si les hablas en gallego pero, en algunos casos, si mantienes la conversación durante mucho tiempo suelen pasar al español o a meter el español en las frases en gallego.

16. ¿Trabajas? ¿Qué idioma predomina en tu sitio laboral? ¿Qué opinas? Por qué es así?

No trabajo.

17. ¿Qué idioma usas en tu casa, con tu familia? ¡Explica por qué!

En casa con mi padre en gallego porque los dos estamos cómodos en ese idioma y con mi madre y mi hermana en español porque mi hermana lo prefiere y porque mi madre no aprendió nunca a hablar gallego, por eso le cuesta mucho.

18. ¿Quieres que tus hijos aprendan el gallego un día? ¡Explica tu respuesta!

Sí, educaré a mis hijos en gallego porque quiero que sientan que ese es uno de sus idiomas y sé que si no lo hablo en casa nunca lo aprenderán a hablar de forma espontánea.

19. ¿En qué idioma piensas, cuentas, peleas, cantas, sueñas, comunicas con tu pareja?

Normalmente suelo pensar en gallego pero también en español cuando estoy muy seguido hablando español. Las cuentas las hago en español. Cantar lo hago en los dos idiomas porque me gustan grupos en los dos idiomas por igual. No tengo pareja pero todas las que he tenido nos hemos comunicado en español.

20. ¿En qué idioma lees los periódicos, ves la televisión y escuchas la radio?

Los periódicos en español. La televisión depende del programa porque no me fijo en el idioma si no en si me entretiene o me gusta. Y la radio no la escucho.

21. ¿Qué idioma utilizas cuando usas el móvil, envías mensajes y cuando navegas por internet?

Cuando navego por internet en español porque encuentras más información que buscando en gallego, enviando mensajes depende de a la persona que vayan dirigidos.

22. ¿Lees libros? ¿En qué idioma?

Leo libros en ambos idiomas, no me importa en qué idioma está escrito, solo me interesa el contenido si es entretenido y me gusta.

23. ¿Hablas alguna lengua extranjera? ¿Cuál/es?

Hablo portugués e inglés.

## LENGUA

24. ¿Qué es la lengua para ti?

Es un sistema por el cual somos capaces de comunicarnos con otros y también es una forma de identificación con una cultura o una sociedad.

25. ¿Cómo ves la situación actual del gallego y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?

Aunque hemos mejorado mucho con respecto a la situación de hace muchos años, pienso que hay mucho que mejorar todavía y que podíamos hacer más. Pero también creo que en estos tiempos de crisis hay cosas mucho más importantes y que son vitales como protestar por la sanidad o la educación y ayudar a que la gente consiga una mejor situación y dejar de lado las diferencias en cuanto al idioma.

26. ¿Has sentido vergüenza por ser de Galicia o hablar gallego? ¡Explica tu respuesta!

No, nunca sentiría vergüenza por ser gallego y hablar gallego, me siento orgullosa de todo lo gallego.

27. ¿Cómo ves el futuro de la lengua gallega?

Soy optimista en cuanto este tema porque siento que cada vez ha y más jóvenes hablando gallego y veo que la consideración hacia el gallego de personas que no hablan gallego es mejor que la de hace años.

28. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus de la lengua gallega? ¿Qué haces tú para mejorarlo?

Creo que se podrían fomentar más actividades divertidas y entretenidas en gallego sobre todo para los niños y más cine y televisión entretenida. Lo que yo hago es cuando voy a establecimientos públicos exijo que los formularios y que me hablen en gallego para reivindicar ese derecho que tenemos todos. También suelo enseñarles a mis amigos y familiares música en gallego o ver cine en gallego con ellos.

29. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura gallega, si el gallego dejara de usarse? ¡Explica!

Creo que las costumbres de las culturas van cambiando a lo largo de los años. No son inmóviles y evolucionan con cada generación. Pero hay costumbres que son tan innatas en nosotros que no pueden desaparecer, a lo mejor evolucionan pero no desaparecen.

30. ¿Qué instituciones u organizaciones, que luchan por la promoción y protección de la lengua gallega, conoces? ¿Crees que hacen bien su trabajo?

En cada instituto siempre hay una organización que se encarga de fomentar el gallego en ese instituto. También conozco la RAG (Real Academia de la lengua gallega) y el área de normalización de la universidad.

31. ¿Cuál es tu actitud en cuanto a la independencia de la comunidad de Galicia? ¡Explica la respuesta!

No considero que sea bueno para Galicia la independencia ni que tenga que darse. Yo me considero tanto gallega como española pero respecto que haya gente que quiera independizarse, aunque espero que esto no ocurra nunca.

32. ¿Estás contento/a con las posibilidades de vida en Galicia? ¿Están contentos tu familia y tus amigos? ¡Explica las respuestas!

Con la vida en Galicia sí porque aunque hables gallego también conoces el castellano y no hay ninguna dificultad laboral ni personal. Lo que no están contentos son con esta época de crisis pero eso no solo es en Galicia.

## IDENTIDAD

33. ¿Te sientes más como un gallego o como un español? ¡Explica tu respuesta!

Me siento orgullosa de ser tanto gallega como española. Para mí no solo soy gallega o española soy las dos cosas, porque creo que fui educada en las dos culturas y que me enriquece pertenecer a las dos culturas y hablar los dos idiomas.

34. ¿Puedes decir que te sientes también europeo? ¿Qué significa para ti ser europeo?

Puedo decir que me siento europea pero no en el mismo nivel que gallega o española si no mucho por debajo y simplemente porque Galicia y España pertenecen a este continente.

35. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.